

## A nagy játszma — Európáért

Napokon át azok a megbeszélések állottak az európai nagypolitika érdeklődésének homlokterében, amelyeket Suvich olasz külügyi államtitkár folytatott Budapesten. Az angol, a francia, a német és az olasz sajtó vezetőorgánjai éppolyan szenvedélyes hangon kommentálták ezeknek a megbeszéléseknek jelentőségét, mint a kisantant-államszövetség és a Balkán-egyezmény résztvevő államainak lapjai, s mert a sajtó annyit beszélt róluk, végül a közvélemény is felfigyelt: mi is történt tulajdonképpen Budapesten, mit készít elő együttes gondossággal az olasz, az osztrák és a magyar külpolitika...?

Azok, akik a külpolitikai erőviszonyok alakulását figyelik, megállapíthatják, hogy az elmúlt tizenöt esztendőn keresztül az európai politika tulajdonképpen nem tett mást, mint a gyakorlatban is lerögzíteni, igyekezett mind azokat a határozatokat, amiket legelőször papíron kodifikáltak a világháború győztes likvidálói. Ezt a legmagasabbrendű elvet szolgálta a Népszövetség a maga hatalmas szervezetével és ennek politikai és gazdasági jegyében született meg a kisantant-államszövetség, valamint ennek szélesebb akciórádiusszal kiépített, legújabb diplomáciai alkotása, a Balkán-szövetség. Az erőviszonyok statikáját azonban zavarólag befolyásolták az utóbbi évtizedekben a feltörő diktatúrák, amelyek sajtós gazdaságpolitikai érdekeik kiépítése érdekében önálló akciókat kezdeményeztek éppen azoknak a főgyasztópiacoknak megszerzése érdekében, amelyeket a politikai erőalakulások ütközéspontjaiba helyeztek a fegyveres harcot követő diplomáciai és gazdasági háborúk hadiszerencséje. Az olasz fasizmus diktatúrája földrajzi helyzeténél fogva kényszerült arra, hogy gazdaságpolitikai frontját a Dunamedence felé kiterjesse, meg kiépítse. Ugyanerre az elhatározásra viszont a politikai fordulat fiatalabb európai diktatúrát, a német horogkeresztesekét. Ugy az olasz, mint a német diktatúra gazdaságpolitikai törekvéseinek utja Ausztrián át vezet a Dunamedence, valamint a Balkán ipari fogyasztói felé. S ez a kis ország, amely maga is főleg ipari állam, így lett ennek a gazdasági Európa-háborúnak második Belgiumává, amelyen egyszerre két hatalmas hadsereg is át akar gázolni, hogy távoli céljait elérje...

Ha azt az izgalmat meg akarjuk érteni, amit Suvich olasz külügyi államtitkár Budapesten folytatott tárgyalásai keltettek, legelső sorban is erre a gazdaságpolitikai háborúra kell gondolnunk, amelynek sorsa ma még bizonytalanabb és kiszámíthatatlanabb, mint az európai politikai helyzet. Am szorosban hozzá kapcsolódik a problémák e tizenöt éves komplexumához az is, hogy a Dunamedence gazdasági uralma egyben a középeurópai politikai hegemoniát is jelenti annak a szerencsés hatalmi csoportosulásnak számára, amely megszerzi, vagy elnyeri. Ha tehát a sztratoszféra valamelyik pontjáról a diplomácia szemüvegén át figyeljük Középeurópát, látnunk kell, hogy a gazdasági front-törekvések mögött ott csoportosulnak a hatalmi törekvések paktum- és szerződés-vonalai is. Legelső sorban figyelemre méltó a francia külpolitika frontja, amely a La Manche-csatornától délkelet felé vonulva a maga érdekeinek hálózatába kapcsolja Lengyelországot, a szovjetet, a kisantant-államszövetséget és a Balkán-paktum révén délen Görögországot, keleten a modern Törökországot. Ezzel az erős keleti és déli frontkaréjjal

szemben a német diktatúra csupán egy lengyel egyezményre, az olasz pedig egy magyar gazdasági szerződésre támaszkodhatik. A Dunamedence kulcsa azonban Bécsben és Budapesten van: tehát az nyeri meg a játszmat, aki legelőször építi ki azt az államszövetségi korridort, amely akár Németország felől, akár Olaszország felől hatol be faltörő kosként az európai medence mélyébe, hogy Ausztrián és Magyarországon át eldöntse a kérdést: nyit-e utat, vagy nem nyit a Balkán-szövetségből egyelőre kimaradt Bulgária, a nyugateurópai diktatúrák gazdasági és politikai törekvései számára a távolkeleti országok felé...?

A politikai versengésnek ma gyakran véres utja itt kapcsolódik a gazdasági érvényesülésért követett utakkal parallel irányvonallakká Európa láthatatlan küzdőterein. A vér és az arany ősi testvérisége az a lökőrugó, amely a küzdelmek fordulatait irányítja a hatalmukat őrző és a hatalmakra-törő egyes államok vagy államszövetségek között. A többi — ami közbeesik — taktika kérdése csupán. Látjuk, hogyan akarja a vérségi kapocs jelszavaival „gleichschaltolni“ a feltörő német imperializmus Ausztriát és ugyanakkor látjuk azt is, hogy ezzel a tervvel szemben minő terveket röpit világgá céltudatos biztossággal, de annál

kevesebb politikai valószínűséggel az olasz külügyi hivatal az osztrák-magyar monarchia renaissance-áról. Lehet, hogy Suvich Budapesten valóban csak az olasz-osztrák-magyar idegenforgalmi kölcsönös propagandájáról létesített megállapodásokat, de az is lehet, hogy az idegenforgalmi vonatokon gazdasági és katonai szakértők fogják kölcsönösen bejárni a szerződő országok területeit, hogy réstelen acél-falakot emeljenek a horogkeresztes biövételtől veszélyeztetett osztrák határokon végig a Kárpátoktól az Adriáig. Az sincs azonban kizárva, hogy Starhemberg vagy Steidle már megállapodott Hitlerrel egy közös germán monarchia visszaállításának részletkérdéseire nézve és egy szép napon a világ arra ébred, hogy a belga kormány legújabb tilalma ellenére is elhagyta egy repülőgép az istenhátamegetti kis belga falucskát, Steenockerzeelét, hogy Habsburgi Ottót újra trónra repítse, amely azonban atyái trónjának már csak szomorú árnyéka lesz... Ki látja, ki tudhatja, miképpen alakul ki mindaz, ami ma az európai kérdések nagy katalánában fortyog...?

A magyar—olasz—osztrák államblokk terveit kategórikusan cáfolják éppen azokon a hivatalos helyeken, ahol a legilletékesebbek tárgyaltak Mussolini államtitkárával. Mussolini lépett egyet, most Hitler következik; utána talán Titulescu vagy Benes, vagy éppen Barthou...? Az európai sakkasztalán mindenki lép egyet, de senki sem tudja, hogy mi lesz a nagy játszma vége: matt-e — vagy remis? (J.)

## Világosságot sürget a Kamara Pacha püspök ügyében

**Goga újabb kirohanása a kisebbségek ellen -- Koncentrált támadások a kormány ellen -- Mi van a Skoda-panamával? -- Sürgetik az alkotmány módosítását „A kormánypártnak az a kívánsága, hogy a kisebbségek bekapcsolódjanak az állam közéletébe“**

Bucurestiből jelentik: A Kamara szombati ülésén Huda Lupista interpellációt intézett a hadügyminiszterhez és kifejtette, hogy 600 önkéntes kérvénye fekszik a hadügyminisztériumban, anélkül azonban, hogy azok elintézését nyertek volna. Az önkéntesek tanulmányi szabadságot kértek és bár a bevonulás ideje közeledik, kérvényeikre még mindig nem kaptak választ. Petrovici Goga-párti képviselő a cenzura ügyében intézett interpellációt a belügyminiszterhez. Inculet belügyminiszter hangsúlyozta, hogy a cenzura az ostromállapot egyik függvénye. A cenzurát nem alkalmazhatják szigorú módon, jóformán alig lehet észrevenni, megszüntetése azonban egyelőre még nem kerülhet szóba.

Petrovici: Az önök uralma leplezett diktatúra! Jobb, ha őszintén és nyíltan bevezetik a diktatúrát, mintha ilyen hipokrita uralmat tartanak fenn, más jelszavak alatt.

Catuneanu (cuzista): Mi lesz az erkölcsi purifikációval? Mi lesz a Skoda-üggyel? Az akták nyilvánosságára hozatalával?

Inculet belügyminiszter megígérte, hogy a Skoda-ügyben intézkedéseket fogantat a közvélemény felvilágosítására,

ami pedig a liberális párt által megígért purifikációt illeti, azt a parlament segítségével fogják végrehajtani. Seisanu képviselő

Pacha dr. püspök berlini látogatását teszi szóvá.

Cuza: Ez a látogatás a püspök becsületére válik.

Seisanu: Pacha dr. az állam funkcionáriusa és ezzel az eljárással köztisztviselői esküjét szegte meg.

Inculet belügyminiszter: A közoktatásügyi miniszter ur a szenátusban elhangzott interpelláció alapján megígérte, hogy vizsgálatot vezet le az ügyben. Kérem az urakat, hogy várják meg türelemmel a vizsgálat kimenetelét.

Goga ezután a nem-román elemeknek az állami- és magánhivatalokban, valamint a szabad pályákon való túltengéséről interpellál. A volt belügyminiszter kijelenti, hogy ez a jelenség

nagy veszedelem az országra nézve. Titianu liberális szintén ebben az ügyben interpellál, de hangoztatja, hogy a liberális párt nem folytat kisebbségellenes politikát és a liberális pártnak a kivánsága, hogy a kisebbségek békésen kapcsolódjanak be az állam életébe

és biztosítsák a maguk számára az életlehetőségeket.

Cuza: Nem vagyunk egy véleményen!

Március 7-én, szerdán

A szezon csúcspontja:

## III. FILHARMONIKUS HANGVERSENY.

Műsor: Schubert, Dvorak, Rachmaninow, Strauss Rikárd.

Vezényel: Shuk Lajos. Szólista: Weisz Ilona (Brasov.)

Jól fűtött Kulturpaleta.

Jegyek: Sándor Ferenccél.

Titeanu: A liberális párt nemzeti politikát üz.

Ezután bejelenti, hogy kimutatást fog előterjeszteni, hogy 1922-ben és 1926-ban, amikor Goga volt uralmon, hány idegen elem jött be az országba.

## Az ellenzék vezéreinek egyöntetű kritikája a felirati javaslat vitájában

A parlament ezután megkezdte a felirati vitát. Elsőnek Argetoianu olvasta fel pártja deklarációját. Birálja a javaslatot, amely nem tünteti fel, hogy a kormány milyen módon akarja megvalósítani programját. Goga a javaslatot túlzottan optimisztikusnak találja; kifogásolja az ostromállapotot, amely lehetlenné teszi az annyiszor hangoztatott békés atmoszféra kialakulását. Sok szó esik a takarékoságról, de ezzel ellentétben áll a külföldi szakértők szerepe. Ezek ugyanis emelni akarják az állami bevételeket, ami viszont magával vonja a lakosság terheinek emelését is. Támadja a választásokat és kijelenti, hogy ez a parlament a törvénytelenység szülőltje.

— Idegenek lépik el az országot, — mondja Goga, — ami még részben a nemzeti-parasztpárt antinacionális politikájának tudható be. Meg kell valósítani az összes nemzeti erők egyesülését, hogy végül is diadalra jusson az az elv, hogy Románia a románoké.

Bratianu György beszédében a sinaiai merénylettel foglalkozik és elutasítja azt a vádat, mintha pártjára is felelősség hárulna a megdöbbentő merényletért. Ez az akció a szélsőjobboldali szervezetek felosztásának következményei, ami viszont veszedelmes precedensül szolgálhat. Ezután az ország külpolitikájáról beszél, amelyet ingadozónak tart és több határozottságot követel. A városok romanizálását sürgeti és végül bejelenti, hogy pártja várhatja a „magunk — általunk” elv valóra váltásáért.

Madgearu a nemzeti-parasztpárt hódolatát fejezi ki a trón iránt a választási visszaélésekről beszél, majd pedig hangsúlyozza, hogy pártja szükségesnek tartja az alkotmány módosítását, mint ahogy azt a legutóbbi parlamenti ülés alkalmával már be is jelentette. A közigazgatás decentralizálásának szükségességét hangoztatja, megemlékszik a nemzeti-parasztpárt külpolitikai sikereiről és leszögezi, hogy pártjának kormányzása sokban hozzájárult a hadsereg megerősítéséhez.

Hangok: Mi van a Skoda-üggyel?

## Bethlen György gróf magyarpárti elnök feltűnéstkeltő bejelentései

Madgearu: Majd bebizonyítom azt is, hogy milyen nagy kárt okozott a liberális-pártnak a Skoda-ügyben levezetett kampánya.

Bethlen György gróf a Magyar Párt nevében ugyanazt a deklarációt olvasta fel, amelyet Sándor József már a szenátus elé terjesztett. A deklarációnak azon részénél, amelyben felemlíti, hogy több adót fizetnek azok a megyék, ahol a magyarság többségben van, kétkedő felkiáltások hangoztak el. Bethlen György gróf végül is bejelentette, hogy nem fogadja el a felirati javaslatot.

## Merényletet kíséreltek meg a tokiói szovjet-nagykövet ellen

Két nacionalista japán fiatalember tervét hiusította meg a rendőrség ébersége

Tokióból jelentik: Pénteken délután két japán fiatalember merényletet kísérelt meg az orosz szovjet nagykövet ellen. A fiatalemberek behatoltak a tokiói nagykövetség épületébe, de mielőtt tervüket megvalósíthatták volna, mindkettőjüket lefogták.

A rendőrségen azt állítják, hogy csak beszélni akartak a nagykövettel és nem volt más szándékuk, de a vizsgálat megállapította, hogy mindketten szélsőséges nacionalista szervezetnek a tagjai. A hatóságok könyörtelenül fogják eljárni velük szemben, mert a japán—orosz viszály néhány nap óta határozottan megenyhült.

## Az olasz—osztrák—magyar kapcsolat mellett vallott hitet Starhemberg herceg, a Heimwehr vezére

Suvich Bécsben Dollfuss kancellárral folytatja tárgyalásait — A német—osztrák kapcsolat feltétlenül háborút idézne fel

Riasztó hírek nyugtalanítják Bécs lakosságát

Bécsből jelentik: Suvich olasz külügyi államtitkár délben háromnegyed 1 órakor Bécsbe érkezett. Az olasz külügyi államtitkár rövid időre megszakította útját és az olasz követségre hajtott, majd később onnan Dollfuss kancellár látogatására ment. Félhivatalos jelentés szerint ennek a látogatásnak nincs hivatalos jellege, de természetesen veszik, hogy az olasz külügyi államtitkár részletesen tájékoztatta a megbeszélések során Dollfuss budapesti tárgyalásainak eredményéről.

Szombaton délben egyébként riasztó hírek terjedtek el az osztrák fővárosban arról, hogy február 28-án, Habicht ultimátumának lejártakor

10.000 Németországban élő osztrák rohamosztagos lépi át Sraumeniél a határt és fegyveres puccsal kísérel meg a hatalom megszerzését Ausztriában.

## Starhemberg már nem vállalja a német-osztrák Anschlusst

— Nem kell külön hangsúlyoznom, hogy Ausztria egész közvéleménye a legnagyobb érdeklődéssel kíséri Suvich olasz külügyi államtitkár budapesti megbeszéléseit. Fokozza érdeklődésünket az a körülmény, hogy mi már régóta hangoztattuk a közeledést, úgy Ausztria és Magyarország, mint Ausztria és Olaszország között. Rá kell mutatni arra a körülményre, hogy tovább már nem lehet elodáznai a Duna völgyének rendezését. Most már mi, osztrákok is kénytelenek vagyunk nemcsak keresni a megfelelő megoldást, hanem annak megvalósításához is hozzákezdeni.

A német birodalomhoz való csatlakozást a mai körülmények között el kell vetnünk.

Először is azért, mert ez a csatlakozás nem jelentene mást számunkra, mint azt, hogy Porszország egyik tartományává alakulnánk. Másodsor azért, mert ez a csatlakozás, véleményem szerint, elkerülhetetlen háborút idézne fel. Nem maradhat hátra tehát más, mint olyan megoldást keresni, ami megfelelő ered-

Hir szerint Bajorországban rajtuk kívül külön 40.000 felfegyverzett osztrák rohamosztagos van, úgy hogy erős tartalékok inváziójára sor kerülhet.

Osztrák kormánykörökben ezeket a híreket a fantázia szüleményeinek mondották, de ez a cáfolat korántsem nyugtatta meg eddig a bécsieket. Egy későbbi ellenőrizhetetlen híradás szerint Habicht megbukott és így minden, a személyével kapcsolatos híradás a fantázia szüleménye.

Hivatalosan jelentik, hogy minden alapot nélkülöz az a hír, hogy Starhemberg herceg a legutóbbi napokban meglátogatta volna Belgiumban Zita volt királynét. Ezzel szemben a herceg, mint az osztrák Heimwehr vezére a magyar—olasz—osztrák kapcsolatok kimélyítésének tervével kapcsolatosan a következő nyilatkozatot tette:

ményt hoz, anélkül, hogy országunk függetlenségét áldoznánk fel érte. Ezt a megoldást hozza az olasz—osztrák—magyar kapcsolat. A közeledési lehetőség egyik legfontosabb jele az a körülmény, hogy azt még a magyar ipar sem ellenzi, holott az versenytársat kapna az osztrák iparban.

Sulyosabb a helyzet az osztrák mezőgazdaság szempontjából.

Az osztrák paraszt a legfontosabb államfenntartó elem és nekünk meg kell védenünk az érdekeit. Azt hiszem azonban, hogy agrár-szempontból is lehet majd találni megfelelő megoldást. Ebben az irányban már elkészítettem egy javaslatot és azt át is adtam a kancellárnak. A megoldás e szerint a következő lenne:

— A kormány gabonaközpontot létesít, amely a belföldi piacon érvényes áron összevásárolná a belföldi termelést, azt a gabonát pedig, amelyben Ausztria behozatalra szorul, Magyarországon szerezné be, még pedig a világpiaci áron felül. Így nemcsak az osztrák gazdák találnák meg számításiukat, hanem a magyar gazdák vásárlóképessége is megnövekedné, aminek viszont az osztrák ipar látná a hasznát.

— A legutóbbi napok eseményei annyira igénybe vették Dollfuss kancellár munkabírását, valamint a kormányt is, hogy eddig nem volt idő előterjesztésem áttanulmányozására, de arra sem, hogy előterjesztésem részleteiben megindokoljam a kancellár előtt. Erre azonban hamarosan sor kerül, — fejezte be szenzációt keltő nyilatkozatát Starhemberg.

Már nem szenzáció! cipőket legolcsóbban

mert mindenki tudja, hogy

EGBA ezelőtt RECLAM cipőáruházban vásárolhat!

Arad, Str. Metianu 9. — Orbán eukrászdával szemben.

„Egra sláger” tavaszi női divat Trotteur cipők 250.— Lejtől.

Férfi tavaszi divat félcipők ... .. 275.— Lejtől.

Tavaszi gyermek fél és magas cipők nagy választékban.

Tessék kirakatainkat megnézni, naponta érkeznek trissz cipőújdonosságok

## Ismételten megoperálják Titulescu külügyminisztert

Bécsi orvosprofesszor a betegágyánál

Bucurestiből jelentik: Titulescu, a beteg külügyminiszter állapota tegnap, a késő esti órákban némileg javult, mert láza csökkent. Kérésére táviratilag Bucurestibe hívták dr. Neumann bécsi egyetemi tanárt, a világhírű fülspecialistát, aki ma érkezett meg a főváros-



TITULESCU MIKLÓS  
külügyminiszter

ba és megvizsgálja a külügyminisztert, egyben pedig utasításokat ad a további kezelésre vonatkozólag.

Amint ismeretes, Titulescun eddig egy su-

# Még csak 3 napig

TART AZ ARADI

## GOLDHAUS

hatóságilag engedélyezett  
végkiárúsítása

764

Arad, Bulev. Reg. Ferdinand 11.

## Veszélyezteteti a leszerelési tárgyalásokat az osztrák—német kérdés megoldatlansága

Eden angol főpecsétőr Rómában várja be Suvich visszaérkezését

Londonból jelentik: Eden angol főpecsétőr szombaton Rómába érkezett, ahol szerdáig marad, de csak hétfőn kezdi meg nagyfontosságú tanácskozásait, amikor már Suvich olasz külügyi állam-

egyik legfontosabb kérdése az ausztriai helyzet tisztázása lesz.

— Kérdés, — írja a Reuter-ügynökség — hogy mi lesz Anglia álláspontja, ha Ausztria mégis egyesül Németországgal? A Dunavölgye új-jaépítésének lényeges alkateleme Ausztria függetlenségének fentartása, mert ha a német-osztrák egyesülés megtörténik, úgy megszakadna a közvetlen olasz-magyar geográfiai kapcsolat.

Ugyancsak Eden római tárgyalásaival kapcsolatban hire jár annak, hogy ha a lord megbeszéléseinek eredményeképp Franciaország és Németország között nem lehetne a leszerelésre vonatkozólag valamilyen megegyezést, vagy legalább is a közvetlen tárgyalások felvételét biztosítani, akkor Anglia és Olaszország a leszerelés kérdésében visszanyerik a teljes szabadságukat.



hatásos gyógyszer  
**Rheuma | Ülőidegzsába | Ideg- és főtájás**  
**Köszvény | Spangolnátha | Hüléses megbetegedések-nél.**  
Togal oldja a húgysavat, azonnal hat és a bajt közvetlenül gyökerében támadja meg! Bármily hangzatosan is dicsérnek más hasonló gyógyszereket, csak a Togal tud 6000-nél több irásbeli orvosi véleményt felmutatni. **Togal semmivel sem pótolható!** Egy kisérlet Önt is meg fogja győzni! Az összes gyógyszerárakban és drogériákban. Lei 52.— A Togal-tabletta svájci készítmény.

lyos fülműtétet hajtottak végre. Hir szerint a külügyminiszteren vasárnap újabb műtétet kell végrehajtani. Titulescu betegsége miatt egyébként a tervbevett moszkvai ut is bizonytalan időre eimarad.

A külügyminiszter komoly megbetegedése foglalkoztatja a kormányköröket is. Mindazonáltal a külügyminiszterium ügyvezetésének nincsenek semmiféle zökkenői, mert Titulescu teendőit Savel-Radulescu külügyi államtitkár a beteg külügyminiszterrel mindennap érintkezve, Titulescu utasításai alapján látja el.

titkár budapesti, illetve bécsi utjáról visszaérkeznek. A Reuter-ügynökség jelentése szerint valószínű, hogy Eden lord olaszországi megbeszéléseinek

## Lázitással vádolt aradmegyei legény a törvényszék előtt

Magyar nemzetiszínű szallag viselése miatt ötnapi fogházra ítélték

A Marzescu—Mironescu-rendtörvény alapján került ma az aradi törvényszék Mandru—Herbertanácra elé egy fiatal aradmegyei parasztlegény. Február 18-ikán az aradmegyei Jermata-Neagra községben a csendőrség letartóztatta Korponai István 22 éves legényt, aki a korcsmában magyar nemzetiszínű szallagot viselt. Államellenes izgatással vádolva került az ügyészségre a 22 éves legény, aki ellen az ügyészség a Marzescu—Mironescu-rendtörvény tizedik paragrafusa alapján emelt vádat. Az ügy ma került tárgyalásra és a vádat Gutunoiu Iancu ügyész képviselte.

Korponai kihallgatása alkalmával beismerte bűnét és kijelentette, hogy a szallagot két vasárnapon át viselte kabátján, mellette a román nemzetiszínű szallaggal. Az elnök kérdésére kijelentette, hogy bűnösnek érzi magát.

— Nem tudta, hogy azt tilos viselni? — kérdezte az elnök.

— Gondoltam, hogy nem szabad, de mások is viseltem és nem lett belőle baj — hangzott a válasz.

Gutunoiu ügyész példás büntetést kér és súlyosbító körülménynek vette, hogy a vádlott tisztában volt azzal, hogy tiltott cselekedetet művel; amikor a jelvényt viseli. Felemlítette a vádbeszédben, hogy Korponai most vonul be katonának és

magatartása ezért különös provokációs jelleggel bír. Védő hiányában a legény maga védekezett.

— Nagyon kérem a bíróságot, mentsenek fel, — mondotta — többet nem teszek ilyet. Ha tudtam volna, mi lesz belőle, nem viselem.

Rövid tanácskozás után a bíróság érdekes döntést hozott. Kimondotta ugyanis, hogy Korponai ügye nem tartozik a Marzescu—Mironescu törvény rendelkezései alá, hanem az erdélyi büntetőtörvény értelmében kihágásnak minősítendő. A bíróság ennek alapján Korponait öt napi elzárásra és 500 lej pénzbüntetésre ítélte.

## CORSO-MOZGO mai műsora!

Előadások 3 órától. Helyárak Lei 10—15—20.—

LEHAR sláger operette!

EGGERTH MARTA és 9 sztár

## CÁREVIC S!

ERY BOS — GEORG ALEXANDER  
IDA WÜST — OTTO WALLBURG

Ma d. e. 11 órakor MATINÉ!

Két film egy műsorban!

A CAR TÁNCOSNŐJE! Laura la Plante orosz filmje és HOLLYWOODI ESKÖVŐ! Revü operett sok dallal és táncsal.

Jegy Lei 6—8—12.—

## Jön Aradra

### a nagy világszenzáció!

A legnagyobb élő színpadnő

## IRÉNE DUNNE

A világhírű „Mellékuca” szerzője

## FANNY HURST

Jessica

## A Ghetto lánya!

című óriási hatású filmjében.

Jön!

CORSO!

# PATAKY VERONIKA

és táncsoportja

március

10-én

a színházban

**FÖLDBŐL ARANYAT**  
csinálhat, vesse a 60 éve kipróbált  
**MAUTHNER-MAGOT!**

Forduljon  
cégünkhez: 400

**Edmund Mauthner**  
Arad, Bul. Regele Ferdinand 42.  
vagy legközelebbi bizományosunkhoz.

## Tizenkét millió lejes pert veszített Aradon az állam

Egy erdőkihágási ügy váratlan fejleményei — Mária Terézia  
császárnő nagylelkű ajándéka egy aradmegyei családnak —  
Harc egy háromezer holdas erdő körül

**Pert indított az államkincstár a törvényszéki ítélet megsemmisítéséért**

Ha az illetékesek tisztában lettek volna azzal, milyen következményekkel jár a nyolc évvel ezelőtt felvett kihágási jegyzőkönyv, ez a sokmillió per talán sohasem indult volna meg a különböző bírósági fórumok előtt és a kis aradmegyei Ravna község lakosai most is nyugodtan használnák a falu körül elterülő hatalmas erdősegeket. A véletlen azonban mást akart és egy szimpla kis erdőkihágási ügyből kifolyólag most olyan pereskedés indult meg, amely az államnak mindenesetre jelentős kiadást jelent. A kincstárral szemben pedig egy egész község vonult fel jogai védelmére.

1926-ban kezdődött. A hatóságok megállapították, hogy az aradmegyei Ravna lakosai fát vágnak a környékbeli erdőkből, anélkül, hogy erre engedélyt szereztek volna. Jegyzőkönyvet vettek fel az esetről és az erdőkihágás tárgyalásra került. A tárgyaláson azután meglepő dolgok derültek ki. Elsősorban megállapítást nyert, hogy Ravna község majdnem kizárólag egy család: a Józsa család tagjaiból áll. És az erdőkihágáson ért husz ravnai Józsa Livius és Józsa Istvánval élükön, felvonultak a buteni-i járásbíró elé és kijelentették, hogy nekik több joguk van az erdő fáját felhasználni, mint az államnak, mert a háromezer holdas, körülbelül tizenkét millió lej értékű erdő az ő tulajdonukat képezi.

### A bíróság érdekes döntése

Régi családi irásokat mutattak be tulajdonjog igazolására és ezekből az iratokból kiderült, hogy

*Mária Terézia császárnő a Józsa-család akkori fejének, aki a császári hadsereg altisztje volt, vitézségeért nemesi címet és Ravna környékén háromezer holdas erdőt ajándékozott.*

A Józsa-család tagjai évtizedeken keresztül használták háborítatlanul az erdősegeket, majd a későbbi utódok, akik nem tudtak mihez kezdeni a hatalmas területekkel, mert nem állott rendelkezésükre megfelelő tőke, 1916-ban eladták az erdőt a gróf Wenckheim-családnak. Wenckheim gróf a háború után eltávozott az országból és abszintistának minősítették, amiért birtokait kisajátították.

A kisajátított grófi birtokhoz tartozott a ravnai erdő is. Annakidején a Józsa-család nem emelt kifogást a kisajátítás ellen, az erdőt azonban a ravnaiak nyugodtan tovább használták és onnan látták el a falu egész szükségletét mindaddig, amíg a kihágási eljárás ki nem robbantotta a dolgot.

Józsák arra hivatkoztak, hogy *Wenckheim grófék nem tartották be a szerződést és ezért a megállapodás értelmében az erdősegek tulajdonjoga visszaszállt rájuk, így tehát az államnak nem állott jogában azokat kisajátítani.* Egész sorozat tárgyalást tartott a nem mindennapi ügyben a buteni-i járásbíró, amely végül meghozta ítéletét, amelyben

*felmentette a kihágás vádjáról Józsaikat és kimondta, hogyha a tulajdonjog vitásnak is mondható, de az állami közlegeknek nem állott volna jogukban háborgatni a ravnaiakat az erdő használatában.*

A tulajdonjogra nézve a bíróság azt mondta ki, hogy még közelebbi bebizonyításra szorul.

A járásbíró ítélete ellen az államkincstár fellebbezést jelentett be. Az aradi törvényszék elé került az ügy, amely előtt a kincstár képviselői azzal érveltek, hogy Józsaék tulajdonjoga nem nyert bebizonyítást, ezzel szemben az állam jogai kétségtelenek és el nem vitathatók. Miután pedig

## Aradon ül össze az ország kereskedőtársadalmának parlamentje

A jövő vasárnapra kívánják összehívni Aradra az Erdélyi és Bánáti Kereskedelmi Testületek Szövetségének elnöki tanácsulását

**Domán Sándor, az Aradi Kereskedelmi Testület elnöke a nagyjelentőségű mozgalomról**

Az ország kereskedelmének szempontjából nagyfontosságú megállapodás jött létre az elmúlt napokban Bucurestiben. Az Erdélyi és Bánáti Kereskedelmi Testületek Szövetségének vezetősége ugyanis beható és eredményes tárgyalásokat folytatott a fővárosban a legnagyobb országos kereskedelmi szervezetek vezetésével annak érdekében, hogy a legszorosabb együttműködést teremtsék meg az egyes országrészek kereskedelmi szervezetei között olyképpen, hogy az egész kereskedőtársadalmat egységes módon szervezzék meg a kereskedelem megmentése érdekében.

Az új szervezetnek természetesen külön vezetősége lesz. Az elnökön kívül egy elnöki tanács és egy szűkebbkörű végrehajtóbizottság fogja a kereskedelmi szervezet ügyeit intézni. A szervezetnek Bucurestiben központi irodája lesz, ezenkívül pedig a regionális szervezetek külön irodáit tartanak fenn. Így például az Erdélyben és Bánátban működő összes Sfátul Negustoresc-szervek működésének irányítása céljából az Erdélyi és Bánáti Kereskedelmi Testületek Szövetségének központi irodájában, Oradean állítanak fel vezető-szerveket.

az erdő állami tulajdon, senkinek se veheti használatba, az állam engedélye nélkül. Az aradi törvényszék több tárgyalás után meghozta ítéletét, amelyben

*nem fogadta el az államkincstár érvelését és kimondta, hogy az állami közlegeknek nem állott volna jogukban megakadályozni Józsaikat abban, hogy az erdőből fát vigyenek el.*

A tanuvalomásokból és egyéb bizonyítékokból kiderül, hogy a ravnai Józsa-családnak joga van használatba venni ezeket az erdősegeket. Ezért elutasították a kincstár fellebbezését és jóváhagyták az elsőfokú ítéletet.

A kincstár másodszor is pereszetes lett tehát, azonban nem nyugodott bele ebbe és semmisségi panasszal élt a Legfelső Semmitőszékhez, amelyhez az elmúlt napokban küldötte fel az aktákat az aradi törvényszék. Itt dől el tehát véglegesen, mennyiben van joguk Józsaéknak a tizenkét millió lej értékű birtokhoz és érvényes-e ma még Mária Terézia császárnő nagylelkű ajándéka.

### Kutatás a bizonyítékok után

A fellebbezéstől függetlenül az aradi kincstári ügyészség külön keresetet nyújtott be az elmúlt napokban az aradi törvényszékhez és ebben azt kérte, vizsgálja felül a bíróság az ügy egész komplexumát és

*állapítsa meg hivatalosan is, hogy a Ravna környéki háromezer holdas erdő az állam tulajdona*

és annak kisajátítása annakidején jogosan történt meg. A törvényszék első szekciójához került az ügy, amelyet április 18-án tárgyalnak le. Bizonytalan azonban még, hogy az aradi bíróság hoz-e ítéletet a kincstár újabb pere ügyében, miután lehetséges, hogy meg kell várnia a Legfelsőbb Semmitőszék döntését, amely a semmisségi panasz kérdésében hangzik el és amelynek végeredményben ugyanez a tárgya. Egyelőre két fronton folyik a harc, Aradon és Bucurestiben és Ravnan lázasan keresgélnek a padlásra rakott régi ládákban, az ősektől megmaradt elsárgult iratok között, hátha sikerül újabb dokumentumra bukkanni, amely azután megdönthetetlenül bizonyítja, hogy a ravnai nemes Józsa-családot megilleti ma is Mária Terézia nagylelkű ajándéka.

Marosi Rudolf.

**Tornász táncestély**

március 3.

a Fehér Keresztben.

Szombaton, március 3-án a Bánáti Német Nőegylet műsoros-teaestje az Iparos-Otthon nagytermében. 779

## Rablógyilkosság Bucurestiben

Ismeretlen tettesek meggyilkolták egy kereskedő egész családját

*Bucurestiből jelentik:* Borzalmas rablógyilkosság történt a Deleanul Spirei városrészben. Elvetemült rablógyilkosok kifosztották és meggyilkolták egy kereskedőt, annak feleségét és kislátját.

A gyilkosságot a villamosvasutak egyik tisztviselője fedezte fel, aki a Calea Rahovein végighaladva Ilie Sandu-lon kereskedő házában fényes nappal világosságot látott. Felhívta erre a rendőrség figyelmét s a rendőrségről kiszállt a helyszínre Franculescu rendőrbiztos, Stavescu vizsgálóbíró kíséretében. A kereskedő iizletét felforgatva és kifosztva találták, majd amikor a lakásba léptek, borzalmas látvány tárult szemük elé.

*Vérbefagyva feküdt a padlón Sandu-lon kereskedő, felesége és Marin nevű 12 esztendő fia.*

Az embertelen gyilkosok mindhármukat meggyilkolták, majd az üzletet kifosztva, eltűntek. A rendőrségi razzia elrendelésével 50 gyanús egyént állítottak elő.

## Nadlaci iparosok betörőbandáját leplezte le a csendőrség

A banda tagjai a törvényszék vádтанácsa előtt

Nadlaci iparosokból álló betörőbandát leplezte le az ottani csendőrség. A csendőröknek feltűnt, hogy Marcovici János asztalos, Hrinák Pál villanyszerelő és Drahos János kovács nap-nap után mulatnak a kocsmában, költekeznek, dacára annak, hogy munkanélküliek és nincs jövedelmük. Bizalmas nyomozást indított a csendőrség, amely hamarosan megállapította, hogy a három fiatalember számos betörést követett el a községben, és a zsákmányt mulatták el a kocsmában. Kiderítették, hogy ők törtek be a nadlaci tanítóhoz, akitől 2700 pengőt vittek el, egy másik helyen több ezer lejt loptak. Mindhármat letartóztatták és az aradi ügyészségre szállították be. Ma kerültek az aradi törvényszék vádтанácsa elé, amely harmincnapos vizsgálati fogságot rendelt el.

## Nagy visszaéléseket fedezett fel az aradi fináncgárda a dohánytermelőknél

A tömeges házkutatás alkalmával rejtett raktárakra bukkantak

Az aradi központi dohánybeváltó hivatalnál a napokban fejeződött be a mostani évadbeli dohánytermés átvételének nagy munkája és az ezt követő vizsgálat — amelyet a fináncgárda az aradmegyei dohánytermelőknél végzett — váratlan felfedezéseket eredményezett, amelyek a különböző községekben súlyos következményeket idéztek elő.

A szabályoknak megfelelően a dohánytermésnek a pajtákba való behordása után az aradi pénzügyőrök helyszíni vizsgálatot tartottak és minden gazdánál hozzávetőlegesen megállapították a termés mennyiségét. Mivel a dohány akkor még nem száradt ki eléggé, bizonyos száradási százalékot leszámítottak a terméskből s emiatt természetesen kilogrammnyi pontossággal lehetetlenség volt a súlyt megállapítani. Amikor a birtokosok a dohányt behozták az aradi beváltóhivatalba, a fináncok összehasonlították a raktárban átvett dohány súlyát az általuk készített jegyzőkönyv súlyadataival és ha az aradi mérlegelés kevesebbet mutatott, mint amennyit ők a faluban megállapítottak, akkor büntetés kirovása végett átirattak az illetékes hatóságokhoz.

*De emellett házkutatásokkal is igyekeznek megállapítani, hogy a termelő vagy rokonsága nem tartott-e vissza valamit a terméskből, mert a törvény értelmében minden dohányt be kell szolgáltatni a beváltóhivatalnak.*

*Az aradi pénzügyvizsgálóság hatásköre alatt működő pénzügyi gárda a napokban ellenőrző vizsgálatot tartott több aradmegyei községben és megállapította, hogy kevesebb dohányt szállítottak be beváltás céljából, mint amennyi a termésnek megfelelt. Házkutatásokat tartottak és különösen egyik határmenti nagyközségben,*

**Jön! Jön!**  
**ALFRED PICCAVER**  
**NORA GREGOR**  
**SZŐKE SZAKÁLL**

**Jön! Jön!**  
**DOUGLAS FAIRBANKS.**

**SZABADSÁG PENSIO, BUDAPEST**

V. Aulich-uca 8., I. em.

Uri kényelemmel berendezett hideg-meleg folyóvízzel ellátott szolár, első em. konyha, polgári árak !!

## Nehéz széklet elkerülhetetlenül

### ARANYERET

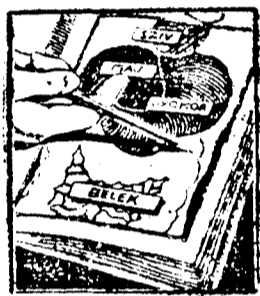
okoz és aranyér igen gyakran sebészi beavatkozást jelent!

SOKAN azt hiszik, ha enyhe székrekedésben szenvednek, azt könnyen elhanyagolhatják, holott ezt a könnyű indiszpozíciót a legerélyesebben le kell küzdeni.

Akik székrekedésben szenvednek, akár milyen enyhe is legyen az, ki vannak téve annak, hogy aranyeret kapnak, — ezt a rendkívül kellemetlen betegséget, amelynek igen gyakran súlyos műtét a következménye.



**ARTIN** - a biztos, ártalmatlan, természetes hashajtó-megelőzi az aranyeret.



A legkisebb tünetnél, ha nehéz a széklet, vagy nem elegendő, szedjen Artint.

Az Artin hashajtó hatása éppen annyira biztos, mint fájdalommentes. Nem okoz gyakori székletet, hasmenést, vagy görcsöket. Egyszerre és tökéletesen megtisztítja a beleket. A széklet teljesen normális.

Artin azonkívül megerősíti a beleket és idővel megszünteti renyheségüket — hozzásegíti őket, hogy feladatukat — ahogy azt a természet rendelte — normális uton végezzék.



ÁRA LEI 20.— 33.— 88.—

Dr. Wander r.t. üzemek készítménye.

ahonnan ötven kocsi dohányt hoztak be, több tilos cselekedetet nyomoztak ki. A termelőknél nem találtak ugyan dohányt, de szomszédaik és rokonaik házában elrejtett „szüzdohányra” bukkantak.

— Nem akartunk mi ezekkel spekulálni — mondták a meglepett jómódu falusiak — hanem a saját termésünkből csak a saját számkra tettünk el egy csekély dohányt. Ezt csak szabad?

— Ez tévedés — felelték a fináncok — mert a kincstár nem engedi meg, hogy egy deka „szüzdohányt” is visszatartsa a termelő. Mindenki okuljon és tartsa magát a szabályokhoz.

Ezután tovább folytatták a házkutatást, amelynek eredményeképpen olyan cikkeket találtak, amelyeket meg nem engedett uton szereztek vagy készítették. A fináncgárda monopolkihágás miatt több községben büntetéseket szabott ki, a nagyobb ügyek miatt pedig más hatóságoknál is eljárás indul a feljelentett falusiak ellen.

**Central-Mozgó:** S. O. S. JÉGHEGY! Monumentális filmalkotás, amelynek minden egyes jelenete élmény és eddig még nem látott természeti csodákat tár a nézők szeme elé. Főszereplői: Leni Riefenstahl, Gustav Diessl és Ernst Udet, a vakmerő pilóta. — D. e. fél 12 órakor matiné-, d. u. 3 órakor mérsékelt helyárrakkal.

**Select-Mozgó:** EGY ÉJ VELENCÉBEN. Mulatságos, zenés vígjáték, telve mókával, énekkel, jókedvvel. Főszerepekben: Balla Lici, Dina Eilers, Tino Pattiera, Gombaszögi Ella, Oscar Sima. — D. e. fél 12 és d. u. 3 órakor mérsékelt helyárrakkal.

# Arad

## Zabpehely és Zabliszt

Schweiczi gyártmány

izletes, könnyen emészthető, tápláló.

Gyengélkedők, betegek, lábadozók, szoptatós anyák és csecsemők, növesben levő gyermekek, cukorbeteg, ideg- és gyomorbeteg részére.

## Szinpompás jelmezbálok kavargásában bucsuzott Aradtól Karnevál hercege

Az aradi Menza álarcosbáljának ragyogó sikere — A legsikerültebb jelmezek népsora — Karnevál a Magyar Otthonban — Nagyszerűen sikerült az aradi Bőriparosok Szindikátusának táncestélye

Fény, pompa, csillogás, derű, jókedv, kacagás jellemezte a Menza nagy álarcosbálját, amely az aradi Wizo kultúregyesület rendezésében szombat este zajlott le a Fehér Kereszt karneváli díszbe öltözött, ragyogóan kiválóított nagytermében. Karnevál herceg tartotta itt bucsuzóját s az a but-gondot feleltető, őszinte lelkesedés, ami a Menza-bál imponáns közönségét áthatotta, nemcsak a bucsuzó Karneválnak szólt, hanem annak a szociális, nemes célnak, amelynek jótékony égisze alatt rendezik meg Erdélyezerte minden esztendőben a Menza-bálakat.

Az esti órákban tarka jelmezesek végteleen sora indult meg a Fehér Kereszt szálló lépcsőin föl, a színes, fényárban uszó bálterem felé. Évődve, nevetgélve jutottak el a szálló 20-as számú szobájáig, ahol az igazoló-bizottság elé kellett járulniok. Délibábszerű, csillogó, csipkefátyolhoz hasonló farsangi képet nyújtott a bálterem. A Timisoaráról importált *Banking-jazz* szívhezszóló slágereket játszott. Őszinte sikere volt egy két túllodrokba burkolódzott, gazella-léptű, karcsu hölgy jelmezének: „Kék Duná”-nak nevezte magát s valóban olyan volt, mint egy édes, andalító bécsi waltzer...

Nagy feltűnést keltett egy színes, csupa ötlet és csupa sikk jelszavával megalkotott ragyogó jelmez, amely egy ismert aradi urileány fess alakját díszítette. A *Polychrom* festékmárka reklámja fővárosi jellegű és pazar kivitelű jelmez alakjában aratott diadalt és a jelmezt viselő fiatal leányt mindenki valósággal megbámulta. Bájos volt még egy Sláger-melódia: „Ezzel a kis dallal üzenem, hogy szeretem magát...”, egy fess, elegáns szobacica, egy szép török nő, ötletes fiu-leány és egyéb pazar, ötletben és kivitelben egyaránt első-rangu maszk keltett általános feltűnést és aratott elismerést.

Kitűnő büffé, hideg és meleg ételek, finom italok állottak a közönség rendelkezésére és a hölgyrendezés fáradahtalan, mindig agilis tagjai gondoskodtak arról, hogy mindenki jól érezze magát és ragyogó hangulatban mulasson, táncoljon együtt a kora reggeli órákig. Fel kell sorolnunk azoknak a neveit, akik ugyszólván éjjel-nappal, fáradságot nem ismerve, munkálkodtak azon, hogy az idej Menza-bál még jobban sikerüljön, még felejthetetlenebb legyen az előzőnél. A hölgyrendezés élén dr. Fuchs Albertné végzett felbecsülhetetlenül értékes munkát, míg nagyszerű segítségére voltak: Anhaltzer Ignácné, Becker Vilmosné, Brecher Zsigmondné, Deutsch Endréné, Deutsch Erzs, dr. Dohány Sándorné, Fischer Józsefné, Frigyes Sándorné, dr. Gara Arminné, Grünstein Arminné, dr. Goldschmidt Lipótné, Hirschler Simonné, Hönigsberg Marcellné, dr. Kállay Kálmáné, Kauders Mórné, Kovács Miksáné, Klein Oszkárné, dr. Köves Lászlóné, Kronovich Mórné, Lányi Izsóné, Leichtsmanné Évi, Marer Károlyné, Moskovits Józsefné, Pilisi Gézáné, Székely Jenőné, Vértés Henrikné, Wieser Jenőné és Weissberger Gusztávné és még többen, Arad társadalmi hölgyei közül. Dr. Székely Lajos, Kornis Ödön, Brecher Zsigmond, dr. Kupfer Miksa, dr.

Fuchs Albert és dr. Simon Ernő a férfirendezők élén fejtettek ki nagyszerű munkát.

Egy óra tájban volt a jelmezesek színes felvonulása. Utána jöttek a fényes jelmezbál nagyszerű ötletekben bővelkedő meglepetései. Nagy sikere volt a „Sziwtánc”-nak. Ez a kedves farsangi móka abból állt, hogy kis piros selyemszívek kerültek a férfiak birtokába és minden táncnál egy-egy szívet ajándékoztak táncosnőjüknek. Aki azután a legtöbb szívet gyűjtötte össze, az nyerte el a „Sziwkirálynő” címet... A lablon-verseny is nagyszerű hangulatot teremtett és az estély koronája a jelmezverseny volt, amely a legötletesebb jelmezek és a legszebb maszkok között oszlott meg. A jelmezversenyekre a késő hainali órákban került sor.

A maszkok forgatagából az alábbi legszebb jelmezek viselőinek neveit sikerült följegyezni:

Roth Klári (Berlitz), Roth Magda (sláger), Somogyi Imre (kozák), Moskovits Zita (Pompadour), Weinfeld Béla (urlovás), dr. Simon Ernő (vörös dominó), Brecher Zsigmond (ördög).

## A Magyar Párt ifjuságának pompás jelmezestélye

A Magyar Párt ifjusági tagozata pompásan sikerült, házi piknikszerű jelmezestélyt rendezett a Magyar Otthonban, ahol cigánymuzsika mellett mulatott, táncolt Arad magyar ifjusága, a kora reggeli órákig. A Magyar Otthon nagyterme zsúfolásig megtelt közönséggel. Mindeki eljött, akit szíve hozott az ifjusági táncmulatságra, amelyen képviseltette magát Arad magyarságának színe-java. Vaszik Miklós kitűnő cigányzenekara egyre-másra huzta a csárdást, rumbát, horát és waltzert s kivilágos kivirradtig állt a bál az aradi Magyar Otthonban.

Ötletes, szebbnél-szebb jelmezek tartották bevonulásukat 11 óra tájban a táncterembe. Guttmann Nándor, mint hajdu, tréfás rigmusokban mondotta be a soron következő eseményeket: a jelmezesek bevonulását, az ügyességi versenyt, a jelmezversenyt s Karnevál hercegének és hercegnőjének megválasztását. Volt itt bizony miben válogatni a pártatlan zsűrinek: tűzesszemű spanyolnő, keccses kis háremhölgy, karcsu peplumos görög-nő, csupa túllból összeállított biedermeier, egy bájos, szépséges Pompadour marquise, cigánylány, Pat és Patachon és egy fess, elragadóan finom öltözötű Rózsalovag tünetek ki a jelmezüik szépségével, ötletességével.

Sok nevetgéssel, vidám mókázás közben folyt le az ügyesség-verseny, amely alkalommal ugyszólván akadályok között kellett táncolnia az ügyes táncosparoknak. Az ügyességversenyt Medveczky Margit, az ifjusági leánytagozat elnöknője nyerte meg, míg Karnevál hercegnője Halmos Margit és Karnevál hercege Palágyi Médy lettek. A közönség lelkesen ünnepelte a győzteseket, akiket értékes díjakkal jutalmazott a rendezőség.

A lelkes rendezői gárda valóban minden di-

Weisz Sári (fantázia), Faragó Magda (apacs), Hirsch Gizi (álarc), Klein Renée (szobacica), Klein Klári (tiroli leány), Kellner Magda (Kék Duna), Csillag Magda (matróz), Lineberg Sándor (maharadza), Klein Miklós (dominó), Csóthy Olga (ördög), Márk Irén (salambo), Schwartz Magda (skót), Löwy Jenő (doni kozák), Sonnenklar Duci (Carmen), Mihály Baba (dominó), Sárga László (maharadza), Dózsa Vera (fiu-leány), Pellegrini Erzs (Marica grófnő), Dózsa Imréné (Pierette), Ney Istvánné (Rose a la France), Kallós Józsefné (karnevál), Grünwald Lilly (torreador), Marton Ilus (katicabogár), Fuchs Magda (ördög), Grünwald Erzs (Carmen), Singer Klári (cserkészfiu), Menczer Bözsi (Tommy), Bienenstock Tuka (hőpehely), Reich Alfrédné (francia leány), Reitze Ella (boy), Anhaltzer Baby (grande dame), Kronberger Edith (keren kayemet), Reichlinger Erzs (hollandi leány), Tamás Ella (nicotex), Epstein Bözsi (cigányleány), Schwarz Gyuláné (hollandi fiu), Fuchs Lászlóné (háremhölgy), Kepes Erzs (siámi szmoking), Ghenzer Achillesné (pattogott kukorica), Kronovitz Mór (római), Krauss Józsefné (gomba), Földes Béláné (kaktus), Nádass Bözsi (Pierott), Kovács Illy (kakasos kofa), Vaidójanu Sylvia (török nő), Wolff Bözsike (hollandi leány), Bogosv Dóra (álarc), Löbl Lilly (tavasz), Wolff Márta (mefisto), Székely Klári (la garçonne), Scharfstein Ella (skót), Hirschler Klári (cseresznye), Kronovich Mórné (siámi szmoking), Göth Erzs (dírndl), Braun Lenke (skót), Németh István (skót), Fried Cuci (polychrom), Eisikovits Ella (táncuszár), Guminszky Hilde (dame masquée), Pintér Viktorné (virágársleány), Klein Oszkárné (spanyol nő), Epstein Béláné (biedermeier), Brecher Zsigmondné (sárga veszedelem), Fischer Józsefné (ördög), Sohn Sári (dominó), Schaffer Renée (Pierette).

cséretet megérdemel. Medveczky Margit, Palágyi Médy, Jermann Imréné, Muzsai Jánosné, Töröcsik Istvánné, Bartha Margit, Halmos Margit, Oravetz Illy, Geller János, Muzsai Sándor, Guttmann Jenő, Jermann Imre, Szentiványi Elek, Geller Kálmán, Riögr Ödön, Scher László és még sokan dolgoztak szível-lellekkel a sikerért, ami nem maradhatott el.

## A Bőripari Szindikátus nagyszabású bálja

Az aradi Bőripari Szindikátus az Iparos Otthon összes termeiben rendezte meg nagyszabású bálját. A gyönyörűen feldíszített terem már a kora esti órákban zsúfolásig megtelt bálozókkal, akiknek még élnek emlékezetükben élt a Bőripari Szindikátus által tavaly rendezett és ragyogóan sikerült mulatság. Mint a múltban, úgy most is a legjobb hangulatban kezdődött a bál és a hangulat az órák múlásával egyre emelkedett. A reggeli órákban, amikor még javában folyt a tánc, ugyanazokat találtuk ott, akik már kora estétől fogva jelen voltak. Ez is csak azt bizonyítja, hogy a bőriparosok nemcsak a legjobb bálcipőkkel látják el az aradlakat, hanem kitűnő bálrendezők. A bál, amely Groza János dr. prefektus, Ursu János dr. polgármester, Moga Romulus dr. rendőrkezes és Vulpe József prefekturális igazgató s munkakamarai kormánybiztos védőkésége mellett zajlott le, a következők rendezték nagy hozzáértéssel: Adoc Axentie, Koncsok Lajos, Olariu Justin, Rada János, Mozsik János elnökök, Dragan Adrian, Groza György, Engelhardt Ferenc, Cornea Longinus főrendezők, Musca János, Paulini József, Klein Miklós, Oláh Péter, Szabó József, Cornea Ádám, Szűcs János, Borbély József, Makó Béla, Jancsi Miklós, Engelhardt János, Szávay Kálmán, Barabás Géza és Kompass István. Rajtuk kívül még mintegy negyven tagú gárda biztosította a jelenlevőket a szórakozásról.

Jöjjön velünk ma „Egy éjszakára Sanghaiba” (Mükedvelők álarcos és jelmezes bálja) este 9 órakor az Iparos Kulturházban. Tombola. — Jazz. — Jelmezverseny.

## Ítélet a hatezer holdas aradmegyei lovagi birtok körüli perben

A törvényszék elutasította követelésével a három aradmegyei községet

Ma hirdetett ítéletet az aradi törvényszék abban a nagyvárnyu birtokperben, amely a Banca Generala a Tarij Romanesti bucaresti-pénzüntézet és Rosia, Petris és Obarsia aradmegyei községek között folyt. Mint annakidején részletesen megírtuk, a községek beadvánnyal fordultak a radnai járásbíróshoz és kérték, sajátítsa ki az állam a bank birtokát, amelyet Carl Karsten von Lichtenfelde lovagtól és feleségétől, Harmoncourt Mária grófnőtől vásárolt, miután a lovagi házaspár abszontista volt és a banknak nem állott volna jogában megvásárolni a birtokot. Több tárgyalás után a radnai járásbíróság a birtok felének kisajátítását rendelte el, azon a címen, hogy a grófnőnél nem állapították meg annak idején az abszontizmust és csak utólag derült ki ez a körülmény. Miután a kisajátítási eljárást annak idején csak a lovag ellen folytatták le, a grófnő részét most kell kisajátítani.

A bank fellebbezése folytán az aradi törvényszék elé került az ügy és ma hirdettek ítéletet a perben. A törvényszék második szekciója megsemmisítette a radnai járásbíróság döntését és kimondotta, hogy annakidején az egész birtok ellen folyt a kisajátítási eljárás, amelyet felújítani most nem lehet. A bank teljesen jogosan vásárolta meg, a felsőbb agrárfórumok jóváhagyásával a birtokot és nem lehet tőle elvitatni a tulajdonjogot.



**La Reine des Crèmes**

az eddig ismert szépítőszerek között a legsikerültebb. A korral járó ráncokat megelőzi és eltünteti.

*La Reine des crèmes*

PARIS

*A kódozók bámulata követi a szép nőt!*

A jótársaságbeli nők körében elismert az epidermis e jótevő szerének hírneve. „La Reine des Crèmes” (A krémek királynője) az arcbőr valószínű alapeleme és elérhetetlen összetételével megteremtette nimbuszát. Még ma próbálják ki e csodás krémet.

## Akcióba lépett Blücher generális, a szovjet titokzatos hadvezére

Rejtélyek az orosz generális múltja körül — Allitól egy Tietz nevű osztrák-magyar tiszt vette fel a Blücher nevet — Sürögösen Moszkvába hívták Blücher generálist

Néhány nappal ezelőtt az egész világ érdeklődését felkeltette az a hír, hogy a Kreml urai sürgősen Moszkvába hívták Blücher generálist, aki Távol Keleten „dolgozik” évek óta a szovjet titokzatos céljai érdekében. A nagy külföldi napisajtó, különösen a német és angol, úgy véli, hogy Blücher tábornoknak a moszkvai központba való berendelése szorosan összefügg a mandzsuri japán csapatok átcsoportosításával.

Ebből az izgalomteli alkalomból a rejtélyes vörös marsall újból a világ érdeklődésének fókuszába került s csak még növekvőben van az az igyekezet, hogy

*fellebbentsék Blücher titokzatos arcáról a fátylat*

és legalább a valódi nevét megállapítsák. Blücherről egyébként köztudomású, hogy már esztendő óta „ébreszteti Ázsiát” és kompromisszummentes híve a japánokkal való fegyveres összecsapásnak.

Erről a rejtélyes generálisról, aki csak fölvetette a legendás híri porosz tábornok nevét, egy Prágában élő emigráns orosz író a szovjet urairól kiadott arcképesarnokában a következő érdekes portrét festette meg:

### Hadvezér vagy kalandor?

Blücher rendkívül szükszavú, középtermetű, de erőteljes férfi: haját tövig nyíratja, világos szeméi áthatóak, hidegek, parancsolók, kezei egy boxer kezére emlékeztetnek.

*Senkisé tudja, kicsoda ő és honnan bujt elő.*

Az életéről és működéséről szóló adatok ellentmondanak egymásnak. Egyesek szerint Trebitsch-Lincoln-típusú, nagyszerű szervező és kalandor, más hírek szerint Blücher nem más, mint Tietz volt osztrák-magyar hadseregbeli vezérkari őrnagy, egy harmadik verzió pedig Bauer porosz ezredes egykori jobbkezének

mondja. Hogy jellemzését teljesebbé tegyék, még hozzátesszük, hogy az októberi forradalom idején ő lövette és foglalta el a Kremlt és hogy kegyetlenül vérbefojtotta a jaroslavszki fölkelést.

A legfigyelemreméltóbb, hogy sem Szovjetországban, sem pedig a külföldön nem tudják, hogy tulajdonképpen kicsoda ez az ember, aki a szovjet legnépszerűbb tábornoka. A Blücher-legendák olyan titokzatosak és a szovjetsajtó híresztelése olyan fantasztikusak, hogy pompás anyagot képeznének egy kalandregény számára.

### SVÁBHEGYI SZANATORIUM

(Budapest centrumától 12 percre).

Ideális subalpin klíma, ideális diétás ellátás. — Legnagyobb luxus. — Mérsékelt árak. Kúra, sport, szórakozás. 424

Blücher karrierje 1917. októberében Szamarában vette kezdetét. 1917. október 20-án Blücher két szakasz katonával a szamarai löszergyárban lefegyverezett egy század kozákokot. Ugyanaz éjszaka megszállta az összes helybeli hivatalt, a szerkesztőségeket, a postát, a pályaudvart és szétkergette az anarkistákat.

*Az első nagyobb ellenfél, akivel össze-mértte tegeverét, Dutov tábornok volt.*

A steppék híres égboltozata alatt véres harcokat vívtak meg. Dutov hőiesen küzdött a túlerővel szemben. A harcok közepette Blücher hirtelen azt az értesítést kapta Moszkvából, hogy a csehszlovák légiók a fehér csapatokkal együtt Cseljabinszkban forradalmat szítottak, megszállták Szamarát és a Cseljabinszk-Szamarai-orajenburi vasútvonal az ő ke-

zükben van, illetve az „alkotmányos nemzetgyűlés” szamarai kormányának a hatalmában. Erről tudomást szerzett Dutov is és mindjárt ki is használta ezt a kedvező helyzetet, mert ezzel Blücher serege el volt vágva a vörösöktől. De Blüchernek nagy veszteségek árán mégis sikerült kijutnia a vasgyűrűből. Energiája és a harcok folyamán tanúsított kegyetlen hidegvérűsége Moszkvában a legnagyobb elismerést váltotta ki és mivel akkoriban a szovjetnek még nem voltak rendjelei,

*Trockij aranyórát ajándékozott neki,*

de a cári tisztekkel nyomban rendjeleket késettett és az elsővel Blüchert tüntette ki.

### A véreskező „vörös generális”

Két év múlva Blücher már a Krimben harcolt a fehérek ellen egy nagy hadsereg élén. Krim bevételével európai Oroszország teljesen a vörösök hatalmába került. De Ázsiában Szemenov atamán és Ungern báró erős seregei még mindig veszélyeztették a szovjetet.

*A két ellenforradalmi sereg legyőzésével Blüchert bizták meg.*

Blücher, akiről nem tudni, volt hadifogolytiszte vagy pedig gyári munkás, először Ungern-Sternberg Péterrel ütközött meg, ezzel az ugyancsak legendás híri, félig magyar, félig német leszármazású balti arisztokratával. Ungern sokáig védekezett, de Blücher végül is győzött felette és elfogta. Halálraítélte s a fantasztikus báró nyugodtan fogadta a halálos ítéletet. Kevéssel utóbb Szemenov csapatai is feloszlottak és szétfutottak.

Amikor a Kreml az európai forradalmak lezajlása és a lengyelekkel való csatavesztés után látta, hogy nyugati irányban nem tudia lángrollobbantani a világot, kelet felé fordította figyelmét. Blücher generálist lekiülték Kínába, ahol új nevet vett föl:

*Kínában „Ga-Lin”-nek hívják.*

Az északkínai hadjárat során is megsemmisítő győzelmeket aratott és valószínű diadalmenetben tért vissza Moszkvába.

Ma a Távol Keleten dolgozik és allitólág dühöng, amikor időnkint meghallja, hogy a szovjetdiplomácia minden lehető elkövet a japánokkal való fegyveres konfliktus elkerülésére. Annyi bizonyos, hogy a rejtélyes hadvezérről még fel fognak jegyezni valamit a történelem lapjai.

Ujabb cipőszállit-  
mány érkezett

„ERIKA“ cipőüzlet

Lutheránus templommal szemben  
Figyelje kirakataimat! 778

## HIREK

### Éden — a pokolban

Néhány nap óta utazgat Európa nyugati fővárosai között egy szimpatikus nevű, romantikus tisztséget viselő angol diplomata: bizonyos lord Eden főpecsétőr, aki a Csatorán túlról elindult, hogy előkészítse a népek egymás közötti békéjét, a rég várt és rég megálmodott — leszerelést. Az angol kormány bizakodó, hogy ne mondjuk: kissé elbizakodott diplomatája luxuskocsijában kényelmesen hátradölvén, miközben százhusz kilométeres sebességgel száguld országhatárokon keresztül, optimista képeket rajzol élénk fantáziájának álomfüggönyére...

Elgondolja, hogy régesrég, amikor még a Béke testet öltve járkált ezen a jó öreg földtekén, volt néhány rajongó hive, akik előtte jártak mindenfelé „szállás-csinálni...“ Nem volt könnyű dolguk akkoriban a béke szállás-csinálóinak: gyalog, mezítlábosan járkáltak egyik városról a másikra s alázatos szóval jelentették, hogy jön a Szeretet, a Béke... Mennyivel könnyebb dolga van ma a bibliainevű főpecsétőrnek: luxuskocsija százhusz kilométeres sebességgel röpti egyik fővárosból a másikba s nem kell alázatos szóval kérnie, könyörögni, hogy fogadják a Békét, amelynek szállás-csinálója, mert háta mögött van a csatornántúli hatalmas szigetország tekintélye. Ha már kimozdult spléndid izoláltságából, ha már rábirta a lelkiismerete, önbizalma, hogy eljátsza a szállás-csináló szerepét, ennek aztán súlya is kell legyen!

A hatalmas szigetország kiküldöttje nem hiába öltötte magára az apostolok galambfehér ruháját! Pedig mielőtt átlépte volna Páris büszke kapuját, elégedetlen, békétlen tömegek véres parádéja vonult fel a főváros uccáin s mielőtt megérkezett volna Berlinbe, a német főváros valamennyi élő és mozgó emberfigurája harcias jellegű egyenruhába öltözött... Egyik pompás, a kultúra és civilizáció fényében ragyogó főváros sem nyújtotta azt a békét lehelő napsugaras képet, ami biztató jelnek számíthatott volna az angol főpecsétőr szemében. Azonban lord Eden elhatározó lépésének, a csatornán-túli szigetország tekintélyének teljes tudatában és bibliai hangzása, szimpatikus nevének kellemes árnyékában bizakodik, lelkesedik. Egyszóval hisz abban, hogy pulis, tartós szállást sikerül csinálnia annak a Békének, amely évtizedek óta egyáltalán nem jár közöttünk, sőt jó messzire elkerüli ezt az öreg Földet de amit talán végre ideédesget majd apostoli szavával... Az optimista nevű angol főpecsétőrnek hamarosan rá kell majd jönnie, hogy a bibliai idők elmúltak s ez az öreg föld-rész legkevésbé sem — névrokona. Könnyebben találhat mifelénk poklot, mint Éden s lassankint rá fog jönni, hogy maga marad egyedül Európában — Éden... cs. p.

— **IDŐPROGNÓZIS:** Enyhe és tulnyomóan derült idő, éjjel erősebb talajmenti lehűlés várható.

— **Uj miniszterek a kormányban,** Bucurestiből jelentik: Az „Adeverul“ szerinti Dimitriu munkaügyi miniszter és Cipaiu földművelésügyi miniszter távoznak a kormányból. Cipaiu helyét Sasu kereskedelemügyi miniszter foglalná el, míg Sasu helyére Teodorescu mérnök kerül. A munkaügyi minisztérium élére dr. Cristinescut nevezik ki. Helyet foglal a kormányban Xenii is, aki tár-canéliküli miniszter lesz.

**Orosz tűzifa**  
**1000 kgr. fűrészelt Lei 360.-**  
AUFRICHT-fatelepen Cal. Victoriei 1-2. Telefon 69. 620

— **Maniu és Vaida propaganda-előadással** Angliában. Bucurestiből jelentik: A „Tempo“ szerinti Titulescu kérésére Maniu és Vaida a közeljövőben Londonban és Oxfordban előadást tartanak a revíziós propaganda ellensúlyozására.

— **Uj adójavaslat.** Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszter a legfőbb törvényhozó tanács elé terjeszti az egyenes adóról szóló új törvényjavaslatait. A törvényjavaslatok a jövő héten kerülnek a parlament elé.

— **Kiütéses tifusz az ókirályságban.** Bucurestiből jelentik: Romanmegey Unghi nevű községében 14 kiütéses tifuszmegebetegedés történt. A hatóságok mindent megtettek a járvány tovább terjedésének megakadályozására.

— **VIHAROK ÉS DRÁMÁK A FEKETE-TENGEREN.** Constantaból jelentik: A Fekete-tengeren nagy viharok dühöngenek. Számos hajó és halászbárka a hullámok játékszere lett. Több gőzös Caliacra kikötőben keresett menedéket a vihar ellen. Az Ectangs nevű amerikai gőzhajó Rodos sziget mellett zátonyra futott. A hajó kapitánya föbelötte magát, a legénységet sikerült megmenteni.

— **Határmenti községek vám-panaszai.** Bucurestiből jelentik: A kormány illetékes reszort-miniszterei foglalkoznak a határmenti községek vám-panaszaival. Megállapították ugyanis, hogy a határmenti községek lakossága kereskedelmi téren nagyon sokat szenved bizonyos rendőrségi intézkedések miatt. Ezért egy bizottság kiküldését javasolják, amely bizottság megvizsgálná a helyzetet valamennyi vámnál és a súlyosabb formalitások kiküszöbölésével orvosolná a határmenti közönség gyakori panaszait.

**Frick József építészeti irodája**  
a RÉGI HELYEN:  
Strada Ecaterina Teodoriu 3. 780

— **Ispravnic György vasutigazgató előadása.** A Romániai Mérnökök Országos Egyesülete aradi tagozatának rendezésében ma, vasárnap délelőtt féltizenegy órakor Ispravnic György mérnök, vasutigazgató tart előadást az egyesület Bul. Regele Ferdinand No. 4. alatti helyiségében. Az érdekes előadás iránt, amelynek tárgyát a mérnök szerepe a vasuti adminisztrációban képezi, általános érdeklődés nyilvánul meg.

### Nyitott ballonnal a sztratoszférába

Madridból jelentik: Herrera alezredes érdekes részleteket közöl egy általa már régóta előkészített sztratoszféra-repülésről. A léggömböt a Madrid melletti Guadalajaraban építik és tartalmáa 24.500 köbméter lesz, ami elegendő lesz ahhoz, hogy a léggömb 33.000 méter magasba emelkedjék. Újítást jelent tervezett repülésében, hogy Herrera nyitott kabinban akar felszállni a sztratoszférába és a hideg ellen villamossággal fűtött buváröltözöttel akar védekezni, testét pedig különleges gummianyaggal akarja teljesen bekötni. Herrera kijelentette még, hogy Piccard tanár figyelmeztette őt arra, a veszélyre, hogy megbénul, ha a gummikötések egyike véletlenül feloldódnék.

— **Eljegyzések.** Czigler Géza aradi hentes és mészáros nagyvágó leányát, Manic, eljegyezte Pogonyi Lajos Aradon. (Minden külön értesítés helyett.)

Schatzmann Olga és Hirsch Manó jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

**Megbízható jó és olcsó**  
**Fehérneműek és paplanok**

csak 400

**Ruttkay & Botye** cégnél

— **Házasság.** Szűcs Mihály és Reichel Bözsi házasságot kötöttek. (Minden külön értesítés helyett.)

— **A Hungária-nagyszálló rejtélye.** Budapestről jelentik: A Hungária-szálloda igazgatója bejelentette a rendőrségnek, hogy a szállodában lakó Zacea Viktor Emanuel 30 éves alexandriai kereskedő napokkal ezelőtt nyomtalanul eltűnt. Zacea 12-én érkezett Bécsből Budapestre és mindjárt a Hungária-szállodában vett szobát. Másnap azt mondta a szálló személyzetének, hogy Sopronba utazik, de egy nap múlva visszatér. Ezért a szobát fentartotta a maga számára és a holmijait is otthagya. Másoknak viszont azt beszélte elutazása előtt, hogy Esztergomba megy, ahol üzleti ügyeit néhány nap múlva elvégzi. A szálloda igazgatója, tekintettel arra, hogy mindkét hátridő már régebben lejárt, bejelentette az esetet a rendőrségnek, mert attól tartanak, hogy a kereskedő bűnténynek esett áldozatul.

Üdít és szépít

Germanidree

Puder és Crém

— **Pontosan megkezdődik az aradi állami tisztviselők januári fizetésének folyósítása.** Az új kormány hivatalbalépésekor tudvalévően ígéretet tett arra, hogy az állami alkalmazottak és nyugdíjasok illetményeit mindig pontosan fogja kiutalni. Ennek megfelelően, a pénzügyminiszter már kiutalta az aradi pénzügyigazgatóság kerületében lévő bíróságok februári illetményeit és az erről szóló leirat e hó 24-ikén, szombaton megérkezett Aradra. A fizetések folyósítása néhány nap múlva megkezdődik és ezután sorra következnek a többi tisztviselői kategóriák is.

— **Uj igazgató a gredistei állami elemi iskola élén.** Aradváros társadalmában őszinte örömet keltett az a kinevezés, amely ma érkezett Iulian C. Munteanu, a kitűnő pedagógus címére. A közoktatásügyi miniszter Iulian C. Munteanut 25640—1934. számú rendelete alapján a 16-os számú állami elemi iskola igazgatójává nevezte ki. Az Arad társadalmában elismert lelkiismeretes és nagy tudással rendelkező tanfériúnak a gredistei állami elemi iskolához történt igazgatói kinevezése nagy meglepetést keltett.

### Pyjamák és lérlingek

legszebb kivitelben, legolcsóbban 307

**KOZSINEKNÉ Iehérnemű-**  
**varrodájában készülnek**

Arad, Str. Brancovici 1. sz.

— **Eltűnt egy műgyetemi hallgató** Budapesten. Budapestről jelentik: Knut Károlyné uriaszszony, aki a Garay-tér 10. számú házában lakik, ma délután bejelentette a rendőrségnek, hogy unokaöccse: Rohringer Ferenc műgyetemi hallgató, kassai fiatalember, akinek szülei jelenleg is Kassán laknak, bucsulevelet hagyott hátra nála levő albérleti szobájában és tegnap óta eltűnt. A levélben megírta, hogy elköltötte 160 pengő tandíját és ezért öngyilkos lesz. Az eltűnt fiatalember unokaöccse Rohringer Sándor műgyetemi tanárnak. A rendőrség nyomozása megállapította, hogy az elmúlt éjszaka még több társával együtt mulatott, azóta azonban senki sem látta.

— **Ha fáradt és izgatott,** ha álmatlanságban és gyakori félelemérzetben szenved, ha hasgörcs, mellnyomás vagy szívfájás kínozza, akkor igyék reggel éhgyomorral 1—2 pohár természetes „Ferenc József“ keserűvizet, mert ez megszünteti az emésztési zavarok okait s elhárítja a vértóulást. Az emésztőszervek gyógyításának több orvos-tanára elismeri, hogy olyan tüneteknél, melyek a tápcsatorna tartalmának önméregzéséből származnak, a Ferenc József viz kitűnően beválik.

— **Nyelvoktatás a Berlitz-iskolában.** Csütörtökön, március 1-én új tanfolyamok kezdődnek úgy kezdőknek mint haladóknak, valamint képzeteknek a román, angol, német és francia nyelvekben és kezdőknek a gép- és gyorsírásban. A vállalat 450 fiókja kezkeskedik a rendszeres, folyékony és alapos tanulásról. Beiratkozások és felvilágosítás naponta 9 órától 21 óráig. Berlitz-iskola, Bohus-palota, Str. Roma-nului 3.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

VOJTEK: Bulev Regina Maria.

BERNÁT: Längă Gară (vasutállomásnál.)

DANCIU: Piata Mihal Viteazul.

BERGER: Calea Saguna.

— **HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

ANGEL: Piata Catedralei.

OMESCU: Bulev. Regina Maria

KESZTENBAUM: Str. Ghiba Birta.



— Uj kvirinál magyar követ. Budapestről jelentik: A hivatalos lap mai száma közli báró Villányi Frigyes kvirinál követé történt kinevezését. aki egyúttal az albániai magyar követség ügyvitelét is el fogja látni. Villányi báró eddig Prágában, majd Bucarestben és legutóbb 5 évig Párisban volt Magyarország követe. Uj állomáshelyére vasárnap utazik el Villányi Frigyes báró. Hory András, az eddigi kvirinál követ, aki ezidő szerint erdélyi rokonainál tartózkodik, most átveszi új állását a budapesti magyar külügyminisztériumban, ahol Khuen Héderváry gróf utóda és a külügyminiszter állandó helyettese lesz.

**Kina modernizálja a halált**

Londonból jelentik: Az új kínai büntető-törvénykönyv megszünteti a lefejezést és a halálos ítéletet ezentúl Kínában is villamosszékkel fogják végrehajtani. Az új büntetőködex halállal bünteti a megvesztegetett köztisztviselőt is.

— Vádindítvány egy sikkasztó volt aradmegyei jegyző és urbéri pénztáros ellen. Az aradi elsőszámú vizsgálóbírói hivatal ma készítette el a vádindítványt a Caporal Alexa községben levő urbéri vagyon sikkasztóinak bűnyűjében. Még hónapokkal ezelőtt derült ki, hogy Mladin György volt jegyző a vagyonközösség pénztárosával: Mandra Györggyel összejátszva több ezer lejt sikkasztott az urbéri vagyonból. Mindkettőjük ellen bűnyűi eljárás indult meg és Seraou Adrian vizsgálóbíró a tanúk kihallgatása után vádindítványt készített a volt jegyző és a volt pénztárosok ellen.

**TÜZIFA ALKALMI ARBAN**  
**100 kgr. fűrészelés Lej 36**  
**CONCURENTA** TELEFON  
 Calea Saguna 176-178

— Nézeteltérés a bíróság tagjai között egy háromszázezer lejes aradi honoráriumperben. Az aradi törvényszék első szekciójára ma tárgyalta azt a honorárium-pert, amely két aradmegyei község harca miatt indult meg. Leasa és Varfurile aradmegyei községek éveken keresztül pereskedtek a közös határban elterülő legelőért. Varrurilet dr. Nicula Mihály halmagiui ügyvéd képviselte, aki a pert meg is nyerte. Miután kikötött honoráriumát nem fizették ki, 300 ezer lejre beperelte a községet. A bírósági tárgyaláson Varfurile község képviselői kijelentették, hogy a megnyert legelő értéke nem tesz ki 300 ezer lejt és hogy azok a községi tanácsosok, akik a honorárium tekintetében megállapodtak az ügyvéddel, nem voltak erre feljogosítva. Nicula dr. viszont azt állította, hogy a legelő értéke 700 ezer lejt volt és a községi tanács döntött a honorárium felett. Ma került tárgyalásra az ügy, azonban a Mandru—Herb-tanács nem tudott megállapodni és ezért március 3-ikán harmadik bíró bevonásával előlről letárgyalják a pert.

— Az aradi Háztulajdonosok Szövetségének eredményes működése. Az aradi Háztulajdonosok Szindikátusa pénteken délután választmányi ülést tartott. A gyűlésen a Szindikátus elnöke beszámolt a küldöttség útjáról, amely dr. Ursu János interimár-bizottsági elnöknel tiszteelt. Az elnök az interimár-bizottság elnökének beszámolt a háztulajdonosok sérelmeiről, amelynek eredménye az lett, hogy dr. Ursu János ígéretet tett az összes városi taxák leszállítására. Azonkívül minden olyan ügyhöz, amelynek tárgyalása városi ingatlan-tulajdonost is érinthet, meghívják egy tagot a Szindikátus tagjai közül. A Szindikátus ügyésze dr. Demian beszámolt a memorandumáról, amit a kormányhoz intézett, amelynek eredményeképpen a kormány az új adótervezetben 3 százalékkal csökkentette a házadót és amelynek alapján a 2 százalékos pótdó eltolása is várható. A Szindikátus folyó év március 4-én délelőtt fél 11 órára közgyűlést hívott össze a Fehér Kereszt-szálló nagytermében, amelyre ezután is meghívja valamennyi háztulajdonos tagját.

— ELŐADÁS KÖZBEN MEGÖRÜLT EGY OJMNÁZISTA. Bucurestből jelentik: Ion Niculescu gimnázista diák ma előadás közben hirtelen megöregült. A szerencsétlen fiú felugrott és azt kiáltozta, hogy ő a belga király. Allig tudták megfékezni és az elmekórházba szállítani.

— Weisz János ravatalára szánt koszorúmegváltás címen a további adományok folytak be a Szeretetház javára: Bornstein Sándor 100. Kopetkó Károly 100. Bruckner Artur 100. Fischer Simon 100. Hilbert József 100 lejt.

**Megindult a Japán sördömping is**

Tokióból jelentik: Japán nemcsak olcsó textil-árakkal, cipőkkel és villanykörtékkel árasztja el a piacokat és teszi ezzel tönkre az angol és amerikai ipart, hanem egész szokatlan tőren is dömpinget kezdett. A japán sörfőzdek most kezdtek meg dömping-akciójukat és nemcsak a távolkelet piacait, hanem az afrikai és a délamerikai fogyasztó területeket is meg akarják hódítani. Az amerikai prohibíció megszűnésétől a japánok sörgyártásuk hatalmas fellendülését várják. A japán expozitúrák ide befutó jelentéssel szerint a japán sör bevonult Középeurópába is és Albániát egészen elárasztották sörrel a japánok. Noha a japán sör rendkívül olcsó, minőség tekintetében egyelőre képtelen versenyezni a magyar, cseh és német sörökkel. A japán sörgyártás emelkedésére jellemző, hogy 1933. szeptemberében 54.000 koku (1 koku: 180 liter) sört vittek ki, ami duplája annak a mennyiségnek, amint 1932. szeptemberében szállították külföldre. A japán sörgyártás mennyisége azóta is állandóan emelkedik.

— Munkás jogvédő iroda, Strada Tache Ionescu 1. (Értekezés délután 4-6.)

— Opre I. Péter, a radnai járás volt főszolgabírája, ügyvédi irodát nyitott Aradon, Strada Consistoriului 40. sz. alatt.

**Fogyasztó tea**  
**Dr. Ernst Richter**



**Alekját megőrzi, fáradtságát ellensúlyozza, karcauvá és fürgévó teszi testét és gendoskodik a vére feifrisüléséről.**

**Csomagja Lej 90.-**  
**Extra koncentrált Lej 110.-**

Kapható gyógyszerárban és drogueriarban.

**Dr. Ernst Richter**  
**fogyasztó tea.**

— A Goldschmidt Banknál vásárolt sorsjegyek V-ik osztályu nyereményei. Első 2 nap. Lej 15.000: 78487. Lej 10.000: 45844. Lej 7.000: 8409, 8443, 17065, 33502, Lej 5.500: 8453, 8418, 8485, 11040, 16042, 18756, 18772, 19629, 19647, 20168, 20153, 20162, 20175, 21990, 22048, 26119, 26153, 26155, 28041, 45019, 45023, 45029, 45011, 45961, 46747, 46595, 49444, 50763, 50701, 50746, 50795, 55874, 55895, 55900, 57315, 57318, 63904, 63917, 63960, 63964, 70656, 70695, 78612. A nyereményeket azonnal kifizeti a Goldschmidt Bank pénztára.

— Köszönetnyilvánítás. Igen tisztelt Uram! Nem tudom Önöknek eléggé meghálálni, hogy a Togal-tabletták rendszeres használata által meggyőződhettem arról, hogy idült rehumamból teljesen kigyógyultam. Megbecsülhetetlen előnye a Togalnak más gyógyszerekkel szemben az, hogy egyáltalában nem okoz gyomorzaravokat. Tg.-Mures, 1931. dec. 4. Szántó J.

— A Cukorrépatermelők Szövetsége felkéri mindama cukorrépa termelő gazdákat, akik az elmúlt év őszén az aradi cukorgyárnak átadott cukorrépa árát mindezeidig még nem kapták meg, vagy akik a cukorrépa ellenértékét részben vagy

**5 szobás uri lakás kiadó. Bővebbet: DANCIU-palikában Molnár László gyógyszerésznél, Piaia Mihai Viteazul 13.**

— Az ILIESCU Bankház által eladott sorsjegyek közül az 1—2. huzási napokon az alábbi számú sorsjegyek nyertek: Lej 15.000: No. 56978, Lej 10.000: No. 21833. Lej 7.000: No. 15618, 15760, 55487, 61090, 72960, 72969. Lej 5.500: No. 563, 695, 690, 773, 776, 999, 10962, 10984, 11258, 11260, 15454, 15665, 15688, 15693, 15717, 16301, 16316, 16320, 16365, 20119, 20451, 21849, 21851, 21879, 21895, 21916, 21919, 22826, 24252, 24260, 24261, 24556, 24560, 25101, 25146, 27262, 27269, 28064, 28686, 40229, 40421, 40418, 40432, 40451, 40468, 43020, 43069, 43371, 43379, 43387, 48869, 48870, 48887, 49519, 49522, 54304, 54306, 54309, 55054, 55082, 55452, 56257, 56260, 56901, 56935, 57857, 57984, 57987, 61044, 61063, 62010, 62012, 68079, 72915, 72951, 72958, 77447.

**Uj állandó butorkiállítás!**  
 Mielőtt butorait kereszrezné, keresse fel az ARADI KERESKEDŐK TAKAREK és HITELINTÉZETE r. t.  
**BUTOROSZTÁLYÁT**  
 Bulev. Regina Maria 13. sz. alatt az Aradi Általános Takarékpénztár épületének második udvarán. 765

— Az Aradi Gyári Alkalmazottak Temetkezési Egyesülete hivatalosan közli, hogy az 1932 évben megtartott rendkívüli közgyűlés által kért könyvszakértő megkezdte munkáját és ezért a rendes évi közgyűlést a munkálatok befejezéséig elhalasztják.

— Március 7-én, szerdán este lesz az aradi Filharmónikusok harmadik nagy zenekari hangversenye, mely műsoránál fogva és avval a társadalmi kerettel, melyet a Filharmónia hangversenyei előidéznék, bátran az idej szezon csuespontjának lesz nevezhető. Első száma Schubert melódikus báju „Rosamunde”, nyitánya, azután Dvornak a nagy cseh romantikusnak az „Uj Világból” című hangulatos, Amerikában írott szimfóniája következik. Szünet után a zongora-versenyek leghatásosabbika, Rachmanikow Szergej C-moll zongoraversenye következik, a brasovi zongoraművész, Weisz Ilona előadásában, ki ezen művet különböző zenekarokkal már több ízben nagy sikerre vitte. A műsor befejező száma Strauss Richárdnak, a legnagyobb élő zeneszerzőnek „Rózsalovag” című operájának három bűbajos jelenete: A tenorária, a reggelizési jelenet és a nagy valcer. Az egész műsor, annak összeállítása, megszervezése és előkészítése Shuk Lajos karnagy gondos keze alatt áll, kinek működése alatt az aradi Filharmónia Egyesület zenekara újlag bebizonyította, hogy tisztán a szépért és a művészetért küzd és áll. A hangverseny pont kilenckor kezdődik. Jegyek már 25 lejtől felfelé Sándor Ferenc papirkereskedésben.

— Kedden jelenik meg a „Hang”. Fekete Tivadar országhatárokon túl is népszerű, nívós folyóiratának legújabb kettős száma. Az új számban ismertnevű külföldi és erdélyi írók és publicisták cikkei szerepelnek, azonkívül Fekete Tivadar versfordításai, a Hang Szanatóriumja és a többi előnyösen ismert rovat egészíti ki a „Hang” mostani számát, amely tartalmilag felülmúlja az eddigieket is, Kapható az összes lapárusítóknál.

egészen nem pénzben, hanem cukorban kaptak meg, hogy követelésük rendezése végett hétfőn, e hó 26-án reggel 9 órakor a Mezőgazdák Részyenytársaság irodájában a szövetség hivatalos helyiségében (Bulev. Regele Ferdinand 41.) feltétlenül megjelenni sziveskedjenek. A Cukorrépatermelők Szövetségének elnöksége.

**URANIA** TELEFON: 480.  
  
 MI, vasárnap 8 (més.) 5, 7 1/2, 9 1/4-kor.  
**PAT és PACHON**  
 legelső szenzációs beszélő filmje  
**ŐK ÉS HAMLET**  
 D. e. 11 órakor szenzációs kettős műsor.  
**JANKIÉPURA**  
 AZ ÉJSZAKA DALA  
**JÖJÖN HOZZAM RANDEVURA**  
 Szóke szakáll, Lucie English, R. A. Roberts  
 Jön: Madonnám, hol vagy?

## Az úde nők kedvelt pudere a:



5 fleurs  
POUDRE  
FORVIL

Vezérképviselő:

Drogueria „CITY“ Parfumeria  
E. ZEINER

ARAD, Bulevardul Regina Maria 26.

343

— A bolgár király Párisban, Párisból jelentik: Boris bolgár király Brüsszelből jövet, Párisba érkezett. A király péntek délután meglátogatta Lebrun köztársasági elnököt, majd Barthou külügyminiszterrel, utána pedig Doumergue miniszterelnökkel folytatott eszmecsere.

— Kommunista szervezkedés folyik Németországban. Kölnből jelentik: Oberstein városban rajtaütöttek egy titkos kommunista ülésen, amelyen ötvenen vettek részt. A rajtaütés alkalmával a rendőrség és a kommunisták között küzdelem került a sor és a kommunisták legnagyobb részének sikerült elmenekülnie. A rendőrség tizenegy kommunistát letartóztatott és olyan okmányokat foglalt le, amelyekből kitűnik, hogy Németországban nagy titkos földalatti kommunista szervezkedés folyik és hogy Moszkvából már több, mint száz agitátort küldtek legutóbb Németországba a „nagy vörös forradalom” előkészítésére. A legközelebbi napokban Németország számos városában tömeges letartóztatásokat eszközölnek.

— „És repül az ember” címmel lesz szerdán a Kőlcsey Életiskolának aktuális vonatkozásaiban is nagyon érdekes tudományos előadása. Előadó: Rozvan Titus, akit az aradi közönség értékes közéleti munkásságától és ebben az Életiskolában tartott előadásából is rokonszenvesen ismer. Szerdai előadásában az emberiség mai civilizációjának hatalmas eszközével: a repülés erejével fog foglalkozni, abban a nagyméretű keretben, melyet a végtelenbe emelkedés vágyát szimbolizáló Ikarusmonda és a sztratoszférabűsök jeleznek. A tárgy nemcsak a technikai fejlődés megvilágítására, hanem társadalombólcsészeti elmélyedésre is ad alkalmat Rozvan Titusnak, akinek emelkedett idealizmusára tavalyi előadásából kedvesen emlékeznek a Kőlcsey Életiskola hallgatói. Az előadás az Iparos Kulturházban mindenki számára ingyenes.

— Két neves erdélyi író szerepel a Kőlcsey-Egyesület jövő vasárnapi irodalmi délutánján: dr. Olosz Lajos és Molter Károly. Mindkét író tagja az Erdélyi Hírlaknak és az Erdélyi Magyar Irodalmi Rendnek. Dr. Olosz Lajost, a Kőlcsey-Egyesületnek társelnökét vers és próza előadásából régen ismeri és nagybecsűli az aradi közönség, Molter Károlyt, a targonmuresi református kollégium nagyképzettségű tanárával most fognak először ismeretségre jutni az íróművészet aradi barátai. Molter Károly mint szépíró is kiemelkedő tehetség az erdélyi magyar írók közt, vezéri egyéniség azonban elsősorban irodalmi kritikáival, mert kitűnő ismerője a régi és a mai világirodalomnak és azon kifinomodott ízlését ötletes stílusa teszi hatásos értékmérővé. A szépíró kritikus Moltert fogja a Kőlcsey-Egyesület vasárnapi közönsége felőlvásásából megismerni, Olosz Lajos dr. — mint már említettük — Möriz Zsigmond huszonöt éves írói alkotásait fogja méltatni. Lászlóné-Prohászka Elvira néhány szép versével, Vitosné-Hunyady Erzsébet a saját és mások versére szerzett nótaival, Hajós-Gábor Györgyi a „L. z. F. rene” zenekar kíséretében koloratur énekművészetével fogja teljessé tenni a március negyedik irodalmi délután hatását a Kulturpalotában.

# Az inkák földjéről levelet írt Aradra egy magyar származású mérnök

Ahol örök tavasz van és nem ismerik a munkanélküliséget

Az örök napfény honából, távoli, tengerentúli országból jött levél. Mexikóból, ahol örökké tavasz van, ahol a kertekből soha sem fagy ki a rózsza, ahol a lég mindig madárdaltól hangos s az égen soha sincs felhő, az emberek lelkét nem fedi boru sohasem . . . Benito Blas magyar származású mérnök írta a levelet — távoli indiánföldről Aradra, az örök tavasz honából. Benito Blas Guadalajaraban, ebben a romantikus nevű mexicói városkában él, dolgozik és álmódzik hosszú évek előtt elhagyott szülőföldjéről . . .

— Az örök tavasz országában élek itt — írja — olyan csodálatosan szép földön, hogy azt több ezer kilométer távolságból, az Oceánon túlról elképzelni sem lehet. Varázslatosan szép ez a vidék s azt, akinek második hazája lett Mexikó, annyira magához láncolja, hogy úgy érzi: máshol nem is tudna élni, szeretni és meghalni . . . Aki egyszer lazára eresztett gyepelőjü lovon végigszárguldott a kaktuszokkal szegett utakon, aki párás hajnalon vadkacsákra lesett kisvízi tavak partján, vagy leereszkedett égig érő hegyek meredek szakadékaiknak köves oldalán a völgyekbe pisztrángot halászni ezerhabu vizesésekben, azt elkapja és többé el nem eresztí a Sierra Madre mexicói szele, amely szabadságot fúj s a legnagyobb titkot susogja: a boldogság titkát . . .

Igy áradozik a mexicói magyar mérnök második hazájáról, majd folytatja:

— A verandámról, ahol most egy üveg tüzes, mexicói bor és finom, szőke mexicói dohány társaságában ülök s ringatom magam a fekvőszékben, csodálatos panorámára tekinthetek szét. Aloe-bokrokkal és kaktuszokkal szegélyezett utak, a kertem tropikus pompája s távolabb a napfényben szikrázó indián vidék, nem messze a Csendes Oceán partja, ahonnan szinte idehallom a hullámverést . . . Így ül itt az ember lelki és testi nyugalomban s estenként hallgatja a rádiót, amely Los Angelesből hozza a szimfonikusok 120 tagu zenekarának hangversenyét . . .

Hát ilyen az élet Mexicóban, az inkák legendás történetű földjén . . . Persze amíg az ember eljut odáig, ameddig Benito Blas eljutott, egy nagy gyárvállalat főmérnöki pozíciójáig, sok keserű küzdelemben volt része és munkában elfáradt teste estenként elnyomta a lélek kultura után, irodalom után sovárgó szavát. Évekig így küzdött, dolgozott

a magyar mérnök is a távoli, ismeretlen országban, de azután — beérkezett. Mexicói lett és belesodródott a nyugodalmas élet kerékvágásába. Napi nyolc órai munka s azután pihenés, irodalmi táplálkozás. Ma ilyen az élete a mexicói magyar mérnöknek. Sok érdekes megfigyelést írt még le új hazájáról:

— Az idegenek (nem különös, hogy ezt írom, mert én már bennszülött mexicói vagyok s az is maradok) szidják, gyűlölik ezt a csodálatos országot, de mi, akik itt megtaláltuk életnyugalomunkat, szeretjük ezt a földet s meg tudnánk halni érte . . . Itt sok minden él még, aminek emlékét Európában már csak az elsárgult levelű, régi könyvek őrzik. Él a romantika, él a szerelem és az ősi, hagyományos szokásoknak hódol az ifjuság. Éjszakánként fel-felhangzik egy-egy lányos ház ablaka alatt a mexicói szerenád s a caballero-k jutalma egy-egy illatos rózsaszál, vagy egy mosoly a piruló leány ajkáról . . . Alomvilágban élünk itt, letűnt kor romantikus világában . . .

Benito Blas romantikára hajló, spanyol caballero-lelke beszél ezekből a sorokból s nagyon jól el tudom képzelni ott a verandán, amint a „Sierra Madre kincsét” olvassa a holdfényes esteiken, de nem találom sorai között a magyar mérnök lelkét. Már-már úgy érzem, hogy elvarázsolt mesehőssé lett, elbűvölte lelkét a nyugodalmas, munkanélküliséget nem ismerő, boldog ország levegője s akkor döbbenek elém a bucsusorok:

— Ha mindezt a szépet és jót elolvasta, nem fogja megérteni többé, hogyan vágyódhatik el innen mégis az ember, hogyan jajdulhat fel szívében egy fájo hur arra a gondolatra, hogy „szülőföldem . . .” Holdfényes esteiken a verandámon a világ legillatosabb dohányát szívom, a legszökébb mexicói dohányt s közben gondolataim a rég elhagyott, de el nem feledezt szülőföldem felé szállnak s ekkor érzem, hogy hálátlan vagyok ehhez a tejjel-mézrel folyó országhoz . . . Odahaza keservesen küzdenek, éheznek és fáznak az emberek, munkások és intellektuálisok s én itt csendes nyugalomban élek és mégis . . . Fáj a szívem, ha haza gondolok s nem tagadom, ismerem ezt az érzést, hogy honvágy . . . Látja, ilyen spanyol caballero vagyok én, aki honvágyódással hálálja meg a mexicói földjóságát, szeretetét . . .

Benito Blas mérnök mégis csak magyar maradt a távoli meseország csodálatos igéretföldjén is . . . Csányi Piroska.

## Madárkereskedésben

— Jó beszélő ez a papagáj?

— Meg lesz vele elégedve asszonyom. A legutóbbi asszonya azért adta el, mert egyáltalában nem tudott tőle szöhoz jutni.

— Menetrendváltás az Aradhegyaljai villamosvasuton. Az Aradhegyaljai villamosvasut vonatai f. é. március 1-től kezdődőleg a következőképp közlekednek: Aradról: 5 óra 10 perc, 8 óra, 11 óra 45 perc, 14 óra 30 perc és 18 óra 10 perckor. Pancotáról: 5 óra, 8 óra, 11 óra 45 perc, 14 óra 25 perc és 18 órakor. Radnáról: 5 óra 20 perc, 8 óra 20 perc, 12 óra 05 perc, 14 óra 45 perc és 18 óra 20 perckor.

— Családjának valamelyik tagja beteg? Minden figyelmét arra kellene összpontosítania, hogy minél előbb meggyógyítsa . . . és hogy a többi családtagokat a fertőzéstől megóvja. A tudomány kitűnő, erős, de amellet a szövetekre teljesen ártalmatlan fertőtlenítő-szerrel ajándékozott meg bennünket: FRISS szuperoxyddal. Ragaszkodjék hozzá, hogy az egész család reggel és este azzal gargarizáljon. HYPEROLLAL FRISS szuperoxydja lesz.

## Veszek rádióanyagot

1000 drb. aluminium elemcímkt,  
260 mtr. 5 fonatu pamuttal bevont elem-  
zárort,  
500 szerelődrótot szigetelő anyaggal erő-  
sen bevont, 1-1.2 mm. vastagságban  
különböző színtele.

Kimerítő ajánlatot „P 37” jellegre RUDOLF  
MOSSE S. A. Bucaresti. Bulev. Brătianu  
22. sz. címre küldendők. 392

## Sikeres eredmények

az aradi Mezőgazdasági Kamara  
megyei tanfolyamán

Ünnepélyes külsőségek között tegnap fejezték be azt a tíz napos magyar nyelvű mezőgazdasági tanfolyamot, amelyet az aradi Mezőgazdasági Kamara rendezésében Padureni községben tartottak. A tanfolyamon, amelyet Zachariás Jenő agrármérnök adott elő, több mint 120 községi gazda vett részt. A záró ünnepségen Popescu Miklós, a Mezőgazdasági Kamara igazgatója lelkes hangon beszédben köszönte meg úgy az előadó, mint a hallgatók buzgalmát és annak a reményének adott kifejezést, hogy az előadások a gazdáknak és a megye mezőgazdaságának hasznára válnak. A gazdák nevében Tözsér István községi bíró mondott köszönetet a kamarának és külön köszönte meg a kamara anyagi támogatását, amennyiben a napokban folyósított segéllyel lehetővé tette, hogy a község apamént vásároljon. Nagy Zoltán református lelkész, mint a kulturház elnöke mondott köszönetet a kamara vezetőségének.

Ugyancsak tegnap fejezték be Chisineu-Crisen az ottani tanfolyamot, amelyen 150 gazda vett részt. Itt Popescu igazgató beszéde után Poplucă Gavril lelkész és Ruja György iskolaigazgató mondott köszönetet a kamarának. A nadabi tanfolyam előadásait, amelyeken 180 hallgató vett részt, ugyancsak tegnap délután fejezték be. Itt Popa Demeter lelkész köszönte meg meleg szavakban a kamara fáradozását. Mindhárom községben az összes hallgatók között mezőgazdasági szakkönyveket és mezőgazdasági szerszámokat sorsoltak ki ajándékképpen, majd pedig úgy az előadók, mint a hallgatókról fényképfelvételt készítettek.

# Leleplezte egy angol újságíró Monte Christo szigetének legendáit

**Különös szenzáció robbant ki Páris izgalmas napjaiban — Látogatás If szigetén — A vasálarcos legendája**

Párisban ma természetesen egészen másról van szó, mint a múlt század legszínesebb és legjövendőbb hazugságáról, — de mégis, a fejetejére állított Páris, még ezekben a mozgalmak percekben se tud megelégedezni kedvenc alakjairól, akiket egyik nemzedék átvesz a másiktól és dédelget egy hosszú emberöltőn át, hogy néhány új színrel gazdagítva adja tovább. A párisi polgár a barrikádon is tovább olvassa a folytatásos regényt és megissza a maga édeskés borát, mert vannak dolgok, amelyeknek folytonosságára mindennél jobban ügyel a „citoyen”. Párisban ma igazán akad néhány szenzáció és esetleg hihetetlen, de így van: az elsőrangú szenzációk sorába tartozik egy előkelő angol újságíró látogatása If szigetén. A riportot egy nagy vasárnapi képes lap hozta s abban a forradalmi lázban, amely most elkapta Páris népét,

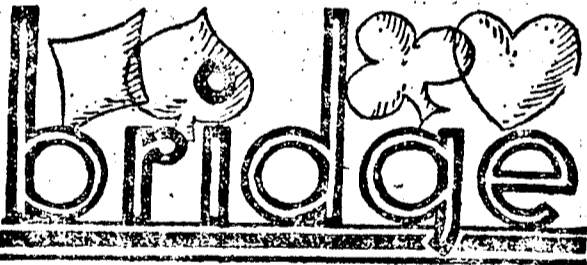
*a nagy mult színes alakjai sorában egy percre felmerül Monte Christo kalandos figurája is.*

Egy riport csalogatta ki az uccára s állította csatornába nyilván a „király rikkancsai” oldalán a grófot, aki talán nem is véletlenül bukkant fel ismét, hogy magával hozza az egész romantizmus bükkörét. Páris életében a regényalakok mindig nagy szerepet játszottak, s ha valaki érvényesülni akart, gondoskodnia kellett arról, hogy regényalakká gyurja az élet.

## Csekély tíz frankért . . .

Összintén szólva — írja megbocsáthatatlan őszinteséggel az angol hölgy, — világeletemben azt hittem, hogy Monte Christo gróf költött alak. Kissé megriadtam tehát, amikor a régi marseillei kikötőben több csónakról is felém hangzott a nem is annyira barátságos, mint inkább feddő invitálás: „Csak 10 frank, egy látogatás If szigetén. Tekinthe meg a kazamatákat, ahol Monte Christo, a nemes gróf raboskodott.”

A felhívás tagadhatatlanul csábító, igaz, hogy nem felejtettem el, hogy Marseilleben vagyok, ahol még a kézzel fogható valóságban is óvatosan



## A bajnoki team-verseny

Mint megírtuk, az aradi Bridzsszövetség március 6-án kezdi meg az aradi team-bajnokságot folyó versenyeket. A bridzsszalomban minden hét hétfőjén két team már régóta tréningezik és úgy tudjuk, hogy a legjobb aradi hölgyjátékosokból álló team is részt fog venni a bajnokságot folyó küzdelmekben. Múltán a verseny kezdetéig alig egy hét van még, a szövetség felhívja az összes benevezni óhajtó játékosokat, tekintet nélkül arra, hogy van-e teamük már, vagy nincs, jelenjenek meg hétfőn este a bridzsszalomban, kedden este a Lloydban és csütörtök este ugyancsak a bridzsszalomban tartandó tréningeken, amikor is a szövetség versenylapokat és boardokat díjtalanul bocsát az érdeklődők rendelkezésére, számítva arra, hogy így módon esetleg a negyedik aradi versenyteam is megalakulhat. A jelenleg már működő három team mindenesetre komoly versenyértéket mutat, ami bizonyára nagy nézőközönséget is fog vonzani.

**SZÖVETSÉGI HIREK.** Ma délután értesülünk, hogy a Romániai Bridzsszövetség (Federația Română de Bridge) e napokban tartja alakuló közgyűlését Bucarestben. A vezetőségről mindeddig csak annyi szivárgott ki, hogy a vezetőtitkár Russu Sírianu, a nemzetközi viszonylatban is előnyösen ismert bridzsjátékos lesz és hogy abban Lindner Károly, az Aradról elszármazott közismert főtisztviselő is szerepet fog vállalni. Az aradi szövetség tagjai lelkesen fogadták az országos szövetség megalakulására vonatkozó híreket és belépését legközelebb megtartandó közgyűlésén már napirendre is a foga tűzti.

ki kell tapogatni először egy bizonyos százalék házugságot, mégis elhatároztam, hogy elzarándokok a „nemes gróf” börtönéhez. Összintén szólva mindig is csábított szemébe nézni — a valószínűtlen, megtapogatni, hogy úgy mondjam egy emlékhelyét. Gyors elhatározással beugrottam az egyik csónakba, amely már a következő pillanatban el is lendült a parttól. Ugyilátszik félt, hogy meggondolom magam.

Az utazás felejthetetlen. Azt is mondhatnám, történelmi nyugtalanságot ébresztett bennem. Amikor a csónak kifut a nyílt tengerre, az öböltől balra felbukkan

*a „Fort Saint-Jean”, ez az „idegen légionista” utolsó állomása. Mielőtt Afrikába indul, ezt a magányos szürke őrtornyot látja még sokáig az idegen légionista Európából s ahogy a torony elmerül a láthatár mögött, úgy merül el körülötte mindaz, amit Európának és multnak neveznek.*

Jobboldalt az új kikötő látszik a modern világtereket járó hajók sorával, s még utoljára megkondul a „Notre-Dame de la Garde” templomának aranyozott harangja s ez a harangszó velünk uszik a végtelen tengeren . . .

## A vasálarcos legendája

A valamikor vadregényes sziklaszigetet némileg civilizálták, — muzeumi kényelmet és unalmat varázsoltak köréje. A portyázó idegenforgalmi csónakokon kívül rendszeres hajójáratot viszi a klvanci külföldiek If szigetére. Ez a hajójárat több évszázados, a különbség mindössze az, hogy most egyenruhás matróz fogadja a kiszállókot és udvariasan fülükbe sugja, mikor indul a legközelebbi hajó vissza. *Ezelőtt hetven évvel pedig szuronyos katonák várták a látogatókat és a hajó vagy soha vagy csak évek múltán jött vissza értük. A francia történelem egyik legszomorubb helye If szigete, ide deportálták évszázadokon keresztül a politikai foglyokat, s aki egyszer idekerült, aligha látta viszont megegyszer életében szülőföldjét.*

A sziget híres lakói között a francia történelem legérdekesebb alakjai foglalnak helyet. If szigeten játszódik le „a vasálarcos” regényének egyik legérdekesebb fejezete is. Igaz, hogy ő nem halt meg a szigeten. A kevesek közé tartozik, akik élve szabadultak a halál és a szenvedés szigetéről, de nem sokkal élte túl a szabadulást. A „vasálarcos” titkát csak a késői történetírás lebbentette fel, csak sok-sok év múltán derült ki, hogy *a vasálarcs viselője Mattioli gróf volt, Mantua herceg titkára,*

akit azzal vádoltak, hogy fontos államtitkokat árult el. A legújabb kori regényes történetírás szerint azonban XIV. Lajos ikertestvére volt, akit így

**FASOR SZANATORIUM**  
BUDAPEST, VII., VILMA KIRALYNO-UT 9.  
SERESZET, BELGYOGYASZAT, SZÜLÉSZET, NÖGYOGYASZAT, IDEGOSZTÁLY  
**Olcsóbb,** mint bármely kllnika, vagy közközház különosztójak: NAPI ELLÁTÁS 10 PENGOTOL  
Kórházi pauszálarak idegbeszédesség esetében, továbbá szüléseknel. 252

tett el utjából a napkirály. Mindenesetre érdekes, hogy a regényes beállítását támasztja alá, — maga a vasálarcs. A történetírás ugyanis megállapítja, hogy a gróf száműzetése törvényellenesen történt s azért kellett álarcot viselnie, hogy ne tudják, ki a titokzatos fogoly. Egyébként

*a vasálarcs nem is volt vasból, hanem valami erős fekete szövettől s ezt is csak akkor viselte a fogoly, amikor a szigeten sétált.*

Az álarc köré mégis a francia történelem egyik legszínképesebb legendáját szötte a népképelet.

## Dumas a szigeten

Nos, az angol hölgy végre számos történelmi emléken át elérkezik a kazamatákhoz, ahol jegyet kell váltania. Minden pincelyukban van egy tábla, amely annak a magasrangú urnak a nevét viseli, aki összeltközésbe került a hatalommal és itt rohadt el If szigetének kazamataiban.



## MOST EGÉSZSÉGESEK

és a nadrágjukat szaggatják! De hagyjuk csak őket, mert ez sokkal jobb, miatha hüléssel az ágyat öríznék! Az előrelátó anya azonban idéjében gondoskodik betegség esetére és — főként az átmeneti időszakban — mindig van házában Kresival. Az első köhögésnél azonnal Kresival-t

ad begyermekének, mert tudja jól, hogy a Kresival a köhögést és hörghurutot gyorsan és biztosan meggyógyítja.

KRESIVAL CSAKIS A BAYER-KERESZTTEL VALÓDI!



A kazamaták tekervényes folyosóin való hosszú csavargás után végre elérkeznek a látogatók Monte Christo gróf „cellájához”. Itt kiderül, hogy *ez az a cella, amelyben nem ült soha Monte Christo, mert az egészet csak Dumas találta ki.*

Tudniillik egyszer Dumas is járt Marseilleben és ő sem tudott ellentálni a marseille-i csónakosok csábdalának és meglátogatta tíz frankért If szigetet. Ő azonban kamatoztatni akarta a befektetett pénzt és néhány megdöbbentő fejezetet írt a szajnaparti könyvtárosok ponyvája számára ebből a látogatásból. Dumast meghihlette a börtön vasrácsos ablaka, amelyen keresztül csak az égre és a végtelen tengerre vethet mohó pillantást a rab. De Dumas megmutatta, hogy van egy erő, amely még If szigetének kazamataival is dacol, — a fantázia. Az utókor lelkes képviselője megcsodálja a vékony falrepedést, amelyen keresztül állítólag a nemes gróf megszökött. — Igaz, hogy ezen a résen ma legfeljebb egy bűnös gondolat osonhatna ki a sötét cellából. Nem kevésbé dicséri Dumas fantáziájának merészségét a sziklafal, ahonnan mélységbe dobják a gróf zsákba varrt testét. Az újságíró halkan megjegyzi, hogy akkor már sokkal valószínűbbnek hangzik az, hogy a gróf a sztratoszférán át távozott a szigetről. Dehát ez az éppen, hogy az újságíró angol, Dumas pedig francia volt és az ő korában még nem voltak riporterek, akik mindent leellenőriztek és minden kedélyes legendát feirobbantottak.

# SPORT KÖZLÖNY

## Pálffy Gyula és Vulpe József a vasárnapi mérkőzések játékvezetői

Nagy érdeklődés előzi meg az aradi egyesületek keftős mérkőzését — A vasárnapi bíródelegálás

Már beszámoltunk arról és annak körülményeiről, amelyek a vasárnapi program kialakulását segítették elő. Eszerint vasárnap a Gloria-CFR-pályán az ATE csapata kerül össze a Gloria-CFR együttesével, míg az AMTE az AAC-al veszi fel a küzdelmet.

Mind a két mérkőzés felette érdekesnek mutatkozik és a sportközönség érdeklődéssel is néz a találkozások elé. Tekintettel arra, hogy a jövő vasárnap megkezdődnek a bajnoki mérkőzések, az egyesületek meggyeztek abban, hogy erélyes kezű bírákat kérnek fel a

mecsek levezetésére, mert nem akariák játékosukat a bajnoki start előtt esetleges sérüléseknek kiténni. Mind a két meccs sorsa jó kezükbe van letéve, az ATE és a Gloria-CFR közötti találkozó bírója Pálffy Gyula lesz, míg az AAC és AMTE közötti mérkőzés játékvezetője Vulpe József. Itt közöljük a bíródelegálást:

**Gloria-CFR-pálya:** Délután fél 2-kor, Gloria-CFR—ATE, bíró: Pálffy, határbírák: Mágori és Sasu. Fél 4 órakor: AMTE—AAC, bíró: Vulpe, határbírók: Ciungan és Ujj.

## Megérkezett a NAC háromnapos turájáról

A NAC csapata ma megérkezett három napig tartó turájáról. Az egyesület vezetősége már a határnál várta a reggeli gyorsal érkező NAC-futballistákat. December 13-án indult el a zöld-fehér gárda és február 24-én érkezett haza. Ezalatt 17 meccset játszott, amelyből tizenhárom mérkőzést francia földön és négyet Afrikában vívtak meg. A 17 mérkőzésből 14 győzelem, 2 döntetlen és egy vereség volt. A tura legszebb eredményei a Racing elleni 4:2-ös, a Club Français elleni 6:0-os, a Stade Rennais elleni 10:2-ös győzelem a legértékesebbek. A 17 mérkőzésen 108 gólt rúgtak és 26 gólt kaptak, ami jobb, mint az átlagos 4:1-es arány.

Az állomáson számos NAC-ista várta a diadalmas turacsapatot, amelynek tagjai a hosszú utazástól fáradtan érkeztek meg. A játékosok nagyon kimerültek és már nagyon örültek, hogy hazaértek.

**O Tréningben a bucaresti-i klubok.** A fővárosi jelentés szerint a hirtelen tavasziasra fordult időjárás következtében — tegnap plusz 8 fokot mértek — az összes egyesületek fokozott tréningbe kezdtek, hogy a mulasztottakat kipótolják.

**O Puccskisérlet a bucaresti-i alkerületben.** Már beszámoltunk arról az ügyes dribliról, amellyel a fővárosi disztrikt régi vezetősége ismét saját magát választotta meg. A szabálytalan közgyűlést a Liga megsemmisítette és az új közgyűlést március 4-re tűzte ki, tehát ezzel meghíusította a régi vezetőség puccskisérletét.

**O Biróság előtt kell elszámolnia az Atlétikai Szövetség régi vezetőségének.** Az Atlétikai Szövetségben belső harcok dúltak és még 1932-ben történt, hogy az ellenzék a vezetőség pénzügyi számadásainak felülvizsgálását kérte, amely meglepő adatokat hozott a napvilágra. Ugyanis a Szövetséghez összesen 400 ezer lej folyt be, ebből a kiadás csupán 175 ezer lej volt, de pénz — az nincs. Az új vezetőség most bíróság elé viszi az ügyet és a régi vezetőségnek a törvényszék előtt kell tisztáznia magát.

**O Budapest megoldódott a diáksportolók ügye.** Hóman Bálint magyar kultuszminiszter kibérelte a régi pesti ügétverseny-pályát, amely 25 ezer négyszögöl területen fekszik. Ezen a hatalmas területen 3 futball-pályát, 500-as és 1000 méteres futó-pályát építenek, amelyeket csakis a diákok vehetnek igénybe.

**O Bizonytalan az angol válogatott pesti mérkőzése.** Az angol válogatott májusi budapesti mérkőzése még bizonytalan. A kiküldést a FA hétfő esti ülésén tárgyalják.

**O Kuba legyőzte Haitit.** A világbajnoki selejtező során Kuba válogatottja Port au Princeben 3:1-re verte a hazai csapatot, míg otthon 6:1 arányú győzelmet aratott. Kuba így Mexikóval kerül össze, a győztes látogat el Rómába.

**O Az olimpiai bizottság ülése.** Athénben ülésezik a NOB a nemzetközi olimpiai bizottság május 16-án. Napirenden az olimpiai előkészületekről szóló beszámolók szerepelnek.

**O Újabb ökölvívó világbajnoki meccs.** A Carnera—Baer világbajnoksági boxmérkőzés június 14-én folyik le New-Yorkban, azonban csak azon esetben, ha az olasz óriás előzőleg legyőzi Loughrant.

## Új modern sporttelep épül a fővárosban

A kolozsvári Universitatea és a Sportul Studentesc az a két egyesület, melyek a romániai egyetemek hivatalos sportalakulatainak mondhatók. A Sportul Studentesc a bucaresti-i egyetemek jóvoltából most óriási fejlődés lehetőségei előtt áll. Azon a helyen, ahol a Juventus és a Venus sportpályái vannak — mint ismeretes — új egyetemi város épül, ahol központilag állítják fel az összes egyetemet. Ebből a területből egy hatalmas részt vágtak ki a Sportul Studentesc részére egy modern sportpálya létesítésére. Az állami hivatalos körök is segítségére siettek az egyetemi klubnak, mely eddig a Nemzeti Banktól és a Banca Romaneascától egyenként 200—200 ezer lej kapott a pálya felépítésére. Az építkezések természetesen sokkal többet tesznek ki, de ez már elegendő lesz az építkezések megkezdésére. A leghatalmasabb romániai tröszt, az *Ausschnitt*-csoport sportklubja, a Metalloport, mely a legnagyobb fejlődés előtt álló új egyesület, hiszen egyike a leggazdagabbaknak, szintén 200 ezer lejjel járult hozzá a kiadásokhoz és ezért tagjainak sportolási lehetőséget biztosított az új pályákon.

**O Az ATE közgyűlése.** Vasárnap délelőtt a klubhelyiségének nagytermében tartja az ATE rendes évi közgyűlését, amely népesnek ígérkezik, azon az egyesület nagy tábora hiánytalan számban fog megjelenni.

**O Becalli Berlinben.** Az olasz Becalli Berlinben résztvesz a március 4-iki nemzetközi atlétikai versenyen, ahol dr. Peltzer, Syring, Böttcher lesznek az 1500 méteren ellenfelei.

**O Az Intéző Kollégium ülése.** A II. osztályú intézők kollégiuma, több fontos ügy letárgyalására, vasárnap délelőtt 10 órai kezdettel, a Bucur-ucai „Sport“-étterem külön helyiségében ülést tart.

**O Megszületett a hécsi forradalom első sportvice.** Amikor Meisl Hugó hazatért, szomorúan látta, hogy a Marx-udvarban lévő lakását és berendezését teljesen tönkretették a karhatalom ágyugolyói. Szomorúsága azonban nem sokáig tartott, összegyűjtötte a „Wundermannschaft“ csatársorát és elvitte őket a Marx-udvar golyójárta kapui elé és így szólt: — Látjátok fiúk? Így kell kapura lönni!

**O Nagy reformok a tenniszfronton!** Juliusban Berlinben ülésezik a nemzetközi tennisz-szövetség. A többek között a következőkről lesz szó: Nyilvános versenyen amatőr és profi versenyző együtt nem szerepelhet. Vállalkozások, — mint a Tilden-cirkusz — nem játszhatnak egyleti pályákon. Nemzetek közötti trénermérkőzés, vagy trénernek bemutatkozó mérkőzése amatőrök ellen, évenként csak egyszer engedélyezhető. A legenergiósabb intézkedések az ál-amatőrség ellen. Szigorú meghatározása a költségmegtérítés mértékének és megszorítása a turatartamnak. Az úgynevezett „ipari játékosok“ rendszabályozása. Vagyis, akik labda- és rakétagyárakkal állnak összeköttetésben és valóságos „élő reklámjai“. (Lásd: Cochet és mások.)

## 1934. év tavaszának szenzációi.

### Középtengeri és keleti utazások

Négy különböző irányú utazás a

#### „MILWAUCKE“

kétszavas motorhajón, ezen a csodálatos berendezésű álmohajón. Gyönyörű berendezés. Nagyszerű kényelem. Felelhetetlen szórakozások. Tökéletes utiprogram. Szenzációs kirándulások. Ideális teljesítmények. Meglepően olcsó árak.

Jelentkezések. Prospektusok. Felvilágosítások:

#### HAMBURG AMERIKA LINIE S. A. R.

képviselője:

#### KUNSTLER Utazási és Vizum irodában

Arad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon 86.

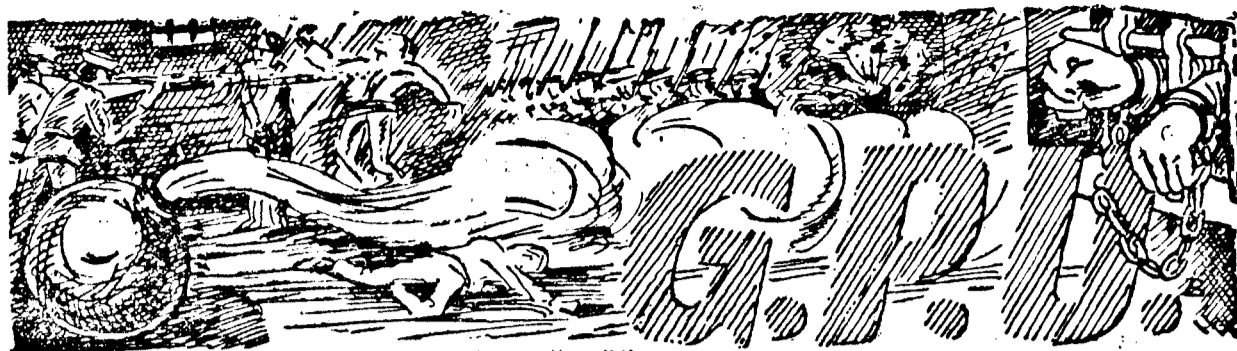
**O A német-francia sportviszony egyre bensőségesebb.** Először semleges földön, Svájcban, a svájci-német-francia atlétikai viadalon találkoztak 1926-ban. Akkor nagy eredmények számított a német és francia atléták összecsapása. A sport nagy diadalaként könyvelték el, hogy — legyőzte a politikát és ősi gyűlöletet. Most Rouenben mérkőzött Nyugat-Németország és Észak-Franciaország futballcsapata. A francia pályán fekete-fehér-piros horogkeresztes zászlók lengtek és a felémelt karral köszönő játékosokat nagy taps fogadta. Tíz évvel ezelőtt még — ki hitte volna?!...

**O Japán uszóbajnokok — az Európa-bajnokságon.** Persze csak, mint vendégek venni részt Magdeburgban, mert éppen akkor európai turára jönnek. Számukra külön nemzetközi számokat iktatnának be és startjuk jelentékenyen megnövelné a versenyek érdekességét.

## Kiépítési szervezetét az Aradi Iparosok Temetkezési Csoportja

Vasárnap tartják meg a közgyűlést

Vasárnap délelőtt 10 órakor tartja meg az Aradi Iparosok Temetkezési Csoportja 9-ik évi rendes közgyűlését. A csoport vezetősége a közgyűlésen részletesen ismerteti az elmúlt kilenc év eredményeit és rávilágít arra, hogy kilenc évi működése alatt a csoport 19 millió lej fizetett ki temetkezési segélyként az elhunyt tagok örökösének. A jótékony intézmény másik nagy vívmánya, hogy egy év előtt orvosi ambulanciát állítottak fel, négy évvel ezelőtt díjtalanul állanak a tagok rendelkezésére. Elintézte a csoport vezetősége azt is, hogy a tagok kedvezményes áron kapják a gyógyszereket. Az igazgatóság a vasárnapi közgyűlésen javaslatot tesz az ambulancia kiépítésére még pedig oly módon, hogy több orvos-speciálistát alkalmazzanak és gondoskodás történjék arról, hogy a külvárosok lakóihoz is elmehesenek az orvosok. Elhatározta az egyesület, hogy gyorssegélyt nyújt azoknak, akik a temetkezési járulékkal hátralékban vannak. Ez azért válik szükségessé, mert az alapszabályok értelmében, bizonyos összegű hátralék esetén a tagokat kizárják az egyesületből. A kizárás pedig nem lehet egy jótékony egyesület célja és ezért akarják lehetővé tenni, hogy még azok a tagok is, akik egyszer már segélyt kaptak, újabb segélyben részesüljenek. Az egyesület kifejezetten altruista jellegének egyik beszélő dokumentuma, hogy a bevételeknek csak tíz százalékát fordítják adminisztrációs költségre, holott a törvény 25 százalékot engedélyez. Legutóbb, amikor egy munkaügyi miniszteri biztos Aradon járt, elismerését fejezte ki az ügykezelés fölött és kijelentette, hogy nincs még az országban olyan egyesület, amely ilyen alacsony adminisztrációs költséggel dolgozna. Ez annak tudható be, hogy csak a tisztviselők kapnak fizetést, míg a vezetőség, Olariu Iustin ipartestületi diszelnökkel az élén, altruista munkát fejt ki. Az egyesület tartaléktökéje jelenleg meghaladja a tízennyegymillió lejt, ami szintén egyik komoly garanciája a további eredményes működésnek.



Fordította: MAROSI RUDOLF (16) Irtta: Dr. KARL KINDERMANN

## Becsempészett kémek — Lefényképezett dokumentumok

Grünwald mind bizalmasabbá vált. Annyira biztos volt abban, hogy hamarosan én is közéjük tartozom, hogy nem tartotta szükségesnek titkolni előttem. S ennek a bizalomnak köszönhettem ezután sok becses adatot. A behozott újságokkal kapcsolatosan elmesélte, hogy a G. P. U. egyik különleges osztálya foglalkozik a külföldi lapok átnézésével. Minden Oroszországra vonatkozó cikket kivágnak és albumba ragasztanak. *Egyetlen állammal sincs a világon olyan gazdag véleménygyűjteménye, mint a szovjetnek.* A volt magyar tiszt újabb teleplezésekkkel is szolgált a G. P. U.-t illetően.

— A G. P. U. minden emberét kihasználja — mesélte — maguk hárman nemcsak a propaganda-pörben fognak szolgálatot teljesíteni, hanem továbbra is. A német kormány egész biztosan kicserélésüket fogja kérni, amit a G. P. U. örömmel fogad el. S akkor maguk Németországban fognak dolgozni — természetesen magas honorárium mellett. Ezeket tulajdonképpen még nem volna szabad elmondanom magának, utasításom van a vizsgálóbírótól, hogy csak akkor beszéljek, ha engedélyt ad rá. De annyira biztos vagyok abban, hogy hamarosan közénk tartozik, hogy előre elmondom magának ezeket, legalább tudja, mihez tartani magát. *A G. P. U.-nak a berlini minisztériumokban magasrangú megbízottai vannak, akik hatalmas honoráriumokat vágnak zsebre.* Ezért időnkint mindenről részletes jelentést kell tenniük a berlini szovjetkövetségnek. *A fontosabb dokumentumokat egy éjszakára elviszik és azokat a követségen lefényképezik. Másnap természetesen visszateszik az iratokat a helyükre és senkinek sem tudja, hogy a fénykép másolata a mi birtokunkban van.*

### A titkos megbízottak munkája

— Magánál a G. P. U. belegegyezik a cserébe. Németországban érintkezésbe kell lépnie a jobboldali szervezetekkel és jelentéseket kell beküldenie azoknak működéséről. Tudom, hogy izraelita, de legyen nyugodt, ezért tagja lehet a jobboldali szervezeteknek. *Olyan embereink vannak benn, akik nagy hatalommal rendelkeznek és ha akarjuk, hazaérkezésekor az összes jobboldali szervezetek kivonulnak fogadtatásukra.* A G. P. U. már hosszabb ideje dolgozik a jobboldali szervezetekkel, még pedig a legnagyobb sikerrel. *A nacionalista érzéseket nagyszerűen kihasználják a maguk céljaira s az ügynökeik az egész társaságot az orruknál fogva vezetik.*

Grünwald ezután sajátmagáról beszélt.

— Nekem megígérték, hogy a mostani feladatomban befejezésekor Magyarországon halálraítélt kommunistákkal cserélnek ki. Senkinek tudja otthon, mit csináltam itt és úgy fogok szerepelni, mint aki az utolsó percig az egyik szibériai fogolytáborban tengődtem. *A G. P. U.-nak nagy-*

*szériál összeköttetései vannak a magyar minisztériumokban és ezeknek révén először a belügybe, később pedig a külügyminisztériumba hoznak be, mint egykori magyar tisztet. Nincs messze az idő, amikor Magyarország ismét felveszi a diplomáciai kapcsolatokat a szovjettel és akkor bizalmi állást kapok a moszkvai magyar követségen. Itt azután a G. P. U. titkos informátora leszek és rövid idő alatt vagyont szerzek.*

— És nekem tulajdonképpen milyen beosztást szántak? — kérdeztem.

— Az majd Berlinben válik el. Időnkint felkeresi egyik emberünk és megfelelő instrukciókat ad a teendőkre nézve.

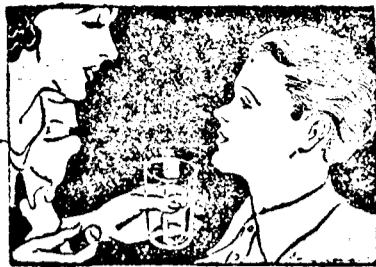
Elhatároztam, hogy a lehető legtöbbet igyekszem kivenni belőle a G. P. U. metódusaira nézve. És ártatlan arccal megkérdeztem, hogyan jutok majd a honoráriumokhoz.

— Elsősorban nyilatkozatot kell aláírnia, amelyben kötelezi magát arra, hogy mindenről, amit megtud, jelentést küld a G. P. U.-nak. Én nemrégiben irtam alá ezt a nyilatkozatot. Ebbe még azt is bevették, hogy *beismerjük az összeesküvésekben való részvételünket és ezért joga van a G. P. U.-nak minden bírósági tárgyalás mellőzésével föbelövetni bennünket, ha nem teljesítjük vakon utasításait.* Így biztosították magukat az esetleges árusítások ellen. A külföldön dolgozóknál még egy csomó dokumentumot is szereznek, amelyek beigazolják, hogy *az illető ügynök a mi részünkre kémkedett.* Így azután nem fordulhat az idegen állam kormányához, mert saját magát leplezi le. Legtöbbnyire katonai titkok szerepelnek ezekben az iratokban és ha árusítást kísérel meg, nyomban értesítik erről az illető kormányt. *Mire ott végzik ki, katonai titkok elárulásáért.* Valószínűnek találok, hogy multikori öntudatlansága idején — amikor a beismerő vallomást is aláíraták magával — egész csomó ilyen iratot is készítettek. Így azután lehetetlenné teszik, hogy valaha is a német kormányhoz forduljon, mert egész családjával együtt katasztrófális helyzetbe kerülhet.

— Ami a honoráriumot illeti, azt a G. P. U. és komintern együttesen juttatják el a külföldi ügynökhöz. A G. P. U.-nak sikerült egyes szabadkőműves-páholyokban — anélkül, hogy az illető vezetőségek tudnának róla — bizonyos összeköttetést szereznie. *Maga a szabadkőművesmozgalom minderről nem tud, hiszen résztvevői többnyire ellenségei a kommunizmusnak.* Azok az emberek, akiket sikerült megszerezniük maguknak, osztják széjjel az összegeket az ügynökök között. Így például az én esetemben a G. P. U. az egyik magyar szabadkőműves-páholy egyik tagjával küldött a családomnak pénzt. Minden feltűnés elkerülésével.

Grünwald hirtelen elhallgatott. Elsápadt és izgatottan ugrott fel.

## Gondos anya



**Ügyel arra, hogy gyermeke, mielőtt megreggelizne, a bacillusok ellen valamit tegyen.**

Különösen ebben a veszélyes évszakban fél minden anya, ha gyermeke az iskolából lázasan, vagy valamilyen ragályos betegség jeleivel tér vissza.

**Egy tubus HYPEROLNAK kellene minden házban lennie!**

A tudomány egy rendkívül hatásos és teljesen ártalmatlan fertőtlenítőszerrel ajándékozott meg bennünket: a superoxyddal! De frissnek kell lennie. Tegyen egy tablettát Hyperol egy fél pohár vízbe és friss superoxydja lesz, amellyel naponta többször öblögesse torkát.

**Ön és gyermeke, öblögesse szájukat minden reggel Hyperollal és védve lesznek a bacillusokkal és betegségekkel szemben!**



Gondoljon arra, hogy egy jó, hatékony fertőtlenítőszer sem lényeg, sem mint egy cukorkát a szájban esztőlvaqni hagyni nem lehet.

FRISS superoxyd

# HYPEROL

ből készítve, a legjobb fertőtlenítőszer és nem mérgező

Kapható minden gyógyszerárban és drogeriában  
Kis tubus 10 tablettával 30 lejt  
Nagy tubus 20 tablettával 47 lejt  
Gedeon Richter készítménye

— Kindermann, ha egy Istent ismer, nehogy elmondja Rosenfeldnek ezeket a dolgokat. Ezeket nem lett volna szabad elárulnom és mindkettőnknek a fejébe kerülhet, hacsak sejtelmük van arról, hogy mindezt elárultam. Mondja a vizsgálóbírónak, ha kérdezi, hogy a hazámról meséltem magának és egyetlen szóval se árulja el, hogy mást mondtam.

### Egy fontos kihallgatás előtt

Természetesen megnyugtattam. S elhatároztam, — a saját érdekében is — hogy ígéreteimet betartom. Mert biztos voltam abban, hogy soha ki nem kerülhetek éle a szovjet börtönéből, ha a legcsekélyebb gyanu irányul felém, hogy féltve őrzött titkaikról tudomást szereztem. A beszélgetést abba is hagytuk. Grünwald annyira megijedt a saját bőbeszédüségétől, hogy nem volt hajlandó többet mesélni. Az újságokba mélyedt és legnagyobb meglepetésemre azt láttam, hogy a házasság-rovatot böngészi. Az egyik különösen megnyerte tetszését.

— Kár, hogy nem jelentkezhetem, — jelentette ki — egy szép leány, aki szereti a háztartást és gondoskodik az uráról... erre volna szükségem a sok szenvedés után. Asszony, nyugalom, szép háztartás, biztonságos otthon... megérdemltem ennyi szenvedés után az élettől ezt a kis örömet. Amint hazakerülök, mindjárt megnősülök.

Lassankint eljött az este. Lefekvésre készülődtünk. Mielőtt Grünwald elaludt volna, még egyszer figyelmeztetett:

— Tehát ne ijedjen meg, ha ma éjszaka magáért jön az ér. Éjfél után egy órakerül Dzserszinszky elé és azt tanácsolom, viselkedjen nagyon okosan.

Ezzel befordult és aludt. Én nem tudtam elaludni, a délután hallott dolgok, az előttem álló izgalmas éjszaka elkergette szememről az álmot. Vajon mit tartogat még számomra a sors...?

Aradiak PESTEN a

**METROPOLBA szállnak**

VII., Rákóczi-ut 58.

150 szoba, hideg-meleg folyóvízzel, telefon, rádió, központi fűtés és oszongót pótáló elektromos fénycsősekkel. Patinásúrtú kiváló konyha. Valódi erdélyi különlegességek. A Sörözőben a rádióból közismert **Pertis Fali** és cigányzenekara muzsikál. A gyógyfürő új tükörkerten táncos vasorák, **Pityó jazz-band**. Modern kávéház, 6 telefonfülkével.

Szobák P. 4.—tól.

Teljes penzió P. 9.—tól.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## A kereskedelmi és földművelésügyi miniszterium kiküldöttei holnap Aradra érkeznek, hogy létrehozzák a békét a termelők és a cukorgyár között

-- A bucuresti-i vegyes bizottság tárgyalásainak eredménye --

A földművelésügyi miniszteriumban több hét óta ülésezik a romániai cukorgyárak, a cukorrépatermelők és a szakminiszteriumok reprezentánsaiból alakult *vegyesbizottság*, amely a földbirtokosok és a cukorgyárak között újból megkötendő szerződések részleteit, valamint az *elmúlt gyártási szezonban felmerült differenciákat tárgyalja*. A cukor árának csökkenése miatt a gyárak ez évben olcsóbban akarják átvenni a répát, de a termelők a felajánlott ár mellett ráfizetnének a répára és ezért kénytelenek voltak a gyárak ajánlatát elutasítani. Emiatt a répa vetési munkálatai még mindig nem kezdődhettek meg, holott más években január hó folyamán mindig elvetették a répamagot.

A múlt évben keletkezett ügyek között tegnap került tárgyalásra az aradmegyei összes cukorrépatermelők és az aradi gyár között támadt számos nézeteltérés is, amelyeknek részleteit már ismertette a sajtó. Mivel a földbirtokosok ügyüket nem bírták elintézni a gyárral, a bucuresti-i vegyesbizottsághoz fordultak, amelynek tegnap befejeződött tárgyalásain *úgy a gyár, mint a cukorrépatermelők szindikátusa képviseltette magát*. Ez utóbbinak megbízottja rámutatott arra, hogy az aradmegyei

termelőknek a tavalyi szezonból két és fél millió lej készpénzkövetelésük van, amely abból származik, hogy a gyár nem adott előleget a gazdasági munkához, a vételár egy részét nem készpénzben, hanem cukorral egyenlítette ki, amit kilogrammonként 2-3 lejjel drágábban számított. Mivel tavaly körülbelül négyezer vagon répát szállítottak és vagononként 6-700 lejjel károsodtak, követelésüket két és félmillió lejre becsülik, amelynek megítélését kérték. *A tárgyalásokon a cukorgyár képviselője nem ismerte el a felhozott adatok helyességét, mert szerinte a gyár készpénz helyett cukrot csak annak a termelőnek adott, aki saját számára kérte azt*. Kijelentette még a gyár reprezentánsa, hogy *semmivel sem tartozik* a földbirtokosoknak.

Miután a gyár és a termelők ügyét Bucurestiben nem bírták elintézni, a miniszteriumban működő *vegyesbizottság kimondta, hogy helyszíni tárgyalás alapján dönt a nagyfonságú ügyben. A határozatnak megfelelően Bucurestiből már holnap bizottság utazik Aradra*, amely pár nap alatt pontosan meg fogja állapítani a differenciák keletkezését és az általa kiderítendő tényállás alapján dönt a vegyesbizottság a kérdés fölött.

## Meglepő adatok a dunai államok gyárparáról

Az utóbbi öt év alatt a romániai gyárak fejlődtek a legerősebben — A csehszlovákiai termelés katasztrófális hanyatlása

A bécsi „Neue Freie Presse“ rendkívül érdekes cikket közöl a *dunai államok gyárparáról működéséről és a súlyos gazdasági viszonyok között elért eredményekről*. A cikkíró rámutat arra, hogy a világszerte lábrakapott önellátási rendszer számos országban jelentősen fejlesztette a gyárparát és elsősorban a *dunai mezőgazdasági államokban*, mert azoknak termékei elől elzárkóznak a régi ipari államok és az *agrárállamok megtorlással erősen megalapozták gyárparukat, hogy feleslegessé tegyék az iparcikkek bevitelét*. A pontos adatokat tartalmazó közlemény sorra veszi Románia, Magyarország, Csehszlovákia, Ausztria és Lengyelország gyárparai adatait 1929. januártól 1933. októberig és *megállapítja, hogy az utóbbi öt év alatt a romániai gyárak fejlődtek a legerőteljesebben*. A kimutatás az 1928. évi gyárparai produktiót veszi alapul, mert akkor az egész világon konjunktúra volt, de azóta nagyon csökkent a fogyasztás, valamint a gyárak termelése. *Az említett időszakban Csehszlovákia gazdasági helyzete mutatja a legmegdöbbentőbb hanyatlást*. A környező államok ugyanis annyira megalapozták iparukat, hogy szükségtelemmé vált a csehszlovákiai rendkívül fejlett gyárpar termékeinek bevitelére.

A hivatalos helyről szerzett adatok szerint a romániai gyári termelés indexszáma — összehasonlítva az 1928. évi adatokkal — 1930-ban 105, Magyarorszáké 94, Csehszlovákiáé 91, Ausztriáé 87, Lengyelorszáké 82. Megjegyzendő, hogy az 1929. évi adatok közül a Romániáé hiányzik, Magyarorszáké 101, Csehszlovákiáé 104, Ausztriáé 102, Lengyelorszáké 100. Az 1930. évi számok azt igazolták, hogy

*egy év alatt váratlanul hanyatlás állt be, amely 1931-ben tolytatódott*. 1931-ben Románia ipari indexszáma 100, Magyarorszáké 87, Csehszlovákiáé 81, Ausztriáé 76, Lengyelorszáké 69 volt. 1932-ben nálunk 96, Magyarországon 77, Csehszlovákiában 55, Ausztriában 64, Lengyelországban 54 volt az indexszám. Az 1933. év második felében Romániában 105, Magyarországon 81, Csehszlovákiában 59, Ausztriában 64, Lengyelországban 58 volt az index. A fenti adatok tehát kétségtelenül igazolják azt, hogy a legjelentékenyebben a romániai ipar fejlődött, a legnagyobb visszaesést pedig a lengyelországi és csehszlovákiai ipari termelés mutatja.

= **A dollár elérte a stabilizációs árfolyamot.** Bucurestiből jelentik, hogy a dollár a mai tőzsdenyitáson elérte új stabilizációs árfolyamát, amely 3.11 svájci frank. A többi hivatalos kurzusok a következők: Bucuresti 3.05, Berlin 122.75, London 15.77, Páris 20.38, Milánó 26.75, Prága 12.85, Belgrád 7, Bécs 73.33 (magánkurzus 56.80). — A Román Nemzeti Bank mai új hivatalos árfolyama: New-York 100—108, London 510—520. A többi deviza kurzusa változatlan.

= **Emelkedett a petróleum világszertei ára.** A Reuter sajtóügynökség jelentése szerint, az amerikai petróleum-export növekedése következtében, a petróleum ára két centtel emelkedett. A most megalakult óriási petróleumkereskedelmi vállalat ugyanis megvásárolja az összes rendelkezésre álló kőolaj-készleteket és ezzel áremelkedést idéz elő a világszerte.

= **Hetvenkét milliárd aranydollárjuk van az Amerikai Egyesült-Államoknak.** New-Yorkból érkező pontos adatok szerint, az USA az elmúlt hét végén száz millió dollárral gyarapította aranykészletét. Ez újabb vásárlással 72 milliárd arany dollár felett rendelkeznek az Egyesült-Államok. Ez az óriási kvantum a világ összes államaiban lévő arany egyharmadának felel meg. Valamennyi állam között most az USA rendelkezik a legnagyobb aranykészlettel.

## ÉVEK ÓTA FENNÁLLÓ FORDÍTÓI IRODÁMAT

Jó munkámról mindenki ismeri, fogalommal vált. Fordításait bármely nyelvből, hozza továbbra is bizalommal

## MITRA I. SÁNDOR

hivatásos fordítóhoz, aki vizsgázott törvényszéki jegyző és diplomás közigazgatási jegyző, valamint magas irodalmi tényező által elismert és kitüntetett irodalmi fordító.

ARAD, Bulev. Regele Ferdinand 5. sz.  
Csarádi Bank-pa oia.

= **Deviza-nehezégek a román-magyar kereskedelmi forgalomban.** Bucurestiből jelentik, hogy az utóbbi időben fellendült ugyan a román-magyar árukereskedelmi forgalom, mivel azonban a romániai exportőrök a magyarországi vevőtől kapott pengődevizák közül csak keveset engednek át az importőröknek, a két ország között erősen fejlődő új kapcsolat veszélyben van. Az illetékes kereskedelmi és pénzügyi fórumoknak mindent el kellene követni, hogy ezek a deviza-nehezégek eltűnjenek a román-magyar kereskedelmi forgalom utjából.

= **Jelentékeny számú deviza-approbáció érkezett a Nemzeti Bank aradi fiókjához.** Pénzügyi és kereskedelmi körökből szerzett értesülésünk szerint a Banca Nationala központi igazgatóságánál az utóbbi hetekben újból intenzívebbé váltak a deviza-approbálások és az aradi fióktintézethez napról-napra jelentékeny számmal érkeznek jóváhagyások olyan átutalási ügyekben is, amelyek különböző magánpénzintézetek útján kerültek a központi igazgatósághoz. Az approbált tételek között egy kereskedelmi, mint magántermészeti igénylések vannak és az átutalások természetesen leginkább olyan államokba szólnak, amelyekkel clearingegyezménye van a román Nemzeti Banknak, vagy pedig ahol a hivatalos clearing különböző okokból szünetel.

= **Újabb kedvezmény az adófizetőknek.** Jelentettük már, hogy a pénzügyminisztérium méltányolni akarja a közönségnek az államkincstár iránt tanúsított megértését és ezért különböző engedményeket ad az adófizetőknek. Az 5 százalékos adókedvezmény fizetési határidejének meghosszabbításán kívül, elrendelte a pénzügyminisztérium az aradi pénzügyigazgatósághoz tegnap érkezett körreendelemben azt is, hogy azok a munkaadók, akik tisztviselői és munkásaik fizetéséből levont alkalmazotti adót nem szolgáltatják be az adóhivataloknak, ez év március 31-ig büntetés nélkül befizethetik azt. Azok, akik még addig sem fizetnek be a levont adókat, súlyos büntetésben részesülnek.

= **A nagykereskedők teljesen fel akarják szabadítani az árubehozatalt.** Bucurestiből jelentik: A kereskedelmi és ipari en gros cégek megbízottai küldöttségileg fordultak Sasu kereskedelmi miniszterhez és a Nemzeti Bank kormányozásához, akinek memorandumot nyújtották át és az alábbi fontos kívánások teljesítését kérik: Tegye szabadabbá a kormány az árubehozatalt azokból az országokból, amelyekkel szemben a mi kereskedelmi mérlegünk aktív és semmi formalitáshoz ne kösse a behozatalt azokra a cégekre nézve, amelyek a Kereskedelmi és Iparkamarák Szövetségétől szerzendő okirattal igazolják, hogy törvényes joguk van az importhoz. Olyan országokkal szemben, amelyeknél Románia kereskedelmi mérlege passzív, különleges megállanodással kompenzálható az árubehozatal. Bizományi áruk importjára ugyanolyan mértéket kell alkalmazni, mintha azt saját számlára hozatnák be a cégek. Új iparvállalatok számára speciális bizottságnak kellene megállapítani a nyersanyag behozatali kvótát. Sasu miniszter megértéssel fogadta a kívánásokat és azoknak teljesítését kilátásba helyezte.



**„OLLA“**  
prophylaktikus készítmény, vegyileg és mikroszkopilag ellenőrizve  
**a lehető legnagyobb**  
garanciát nyújtja.  
Egyetlen az „OLLA“ névrel!

# Syracuse csapágyfém indián védjeggyel 50 kg.-os originál Kálmán A. Részvény- társaság Arad 83a

## Kifizették a főnyereményt a szerencsés nadlaci főtisztviselőnek

Aradon és a megyében napok óta érdeklődéssel várják annak az érdekes sorsjegy-ügynek újabb fejleményét, amelyről legutóbb beszámoltunk. Megirtuk, hogy Bock Arthur nadlaci főtisztviselőt öt esztendővel ezelőtt vásárolt egy bucaresti-i városi sorsjegyet, amely tudtán kívül 600.000 lejt nyert. Az aradi Goldschmidt Bankhoz hozta tudomására a szerencsés Bock Arthurnak, hogy sorsjegyét kihúzták és ugyyszólván az utolsó pillanatban utazott le a főtisztviselő Bucurestibe, hogy a nyereséget átvegye. A sorsjegy ugyanis ez év szeptemberében lejárt volna s akkor a nyereség összegét igaztalanul másnak fizették volna ki. A bucaresti-i városháza többször hirdette ugyanis a nyereményt, miután senki sem jelentkezett érte s legutóbb egy bucaresti-i lakos jelentkezett a hirdetésre és elmondotta, hogy apja vásárolta a sorsjegyet annak idején, azonban ellopták tőle.

Bock Arthur a Goldschmidt Bankhoz egyik főtisztviselőjével utazott le Bucurestibe s ott hivatalos okmányokkal igazolta, hogy a sorsjegyet eredetileg ő vette meg, tehát arról szó sem lehet, hogy az előbb másnak a birtokában lett volna. A bucaresti-i bank a mai napon ki is fizette Bock Arthur nadlaci főtisztviselőnek a 600.000 lejt kitevő összeget. Bock ezzel egyidejűleg feljelentést tett a bucaresti-i ügyészségen a sorsjegy-ál-birtokosa ellen. A nyeremény átadása alkalmával Bock Arthurról felvételeket is készítettek, amelyek a Goldschmidt Bankhoz kirakatában láthatók.

## Rádió műsor

— Romániai időszámitás. —

VASÁRNAP, FEBRUÁR 25.

Bucuresti. 12: Szimfonikus lemezek. 13: Lemezek. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Rádiózenekar. 19.15: Rádiózenekar. 20.20: Pavelescu énekesnő estje. 21: Athanasiu János énekel. 21.20: Glazunov: IV. szimfónia. 22.15: A hangverseny folytatása. — Budapest 10.15: Hírek. 11—11.55: Református istentisztelet. 12—1.55: Róm. kath. istentisztelet. 1.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 3: Hanglemezek. 4.45: Pertis Pali és cigányzenekara. 5.35: „Hun-magyar mondavilág”. 6.10: A Székesfehérvári Zenekar francia hangversenye a Vigadó nagyterméből. 8.20: Sporteredmények. 8.35: Operettelőadás a Studióból. Schubert—Berté: „Három a kislány”. 11.20: Hírek, sporteredmények. 11.35: aradi Rác Berci és cigányzenekara. Budapest II. 4—4.45: Hanglemezek. — Bécs. 9.20: Lemezek. 12.20: Szimfonikus Reichert Berta csellóművészinnel. 13.30: Rádiózenekar. 16.30: Sedlak—Winkler-négyes. 17.55: Lemezek. 20: Népdalok. 21.05: Tiroli balladák. 23.10: Rádiózenekar. — Berlin. 15.25: Bach: III. Brandenburgi verseny, lemezek. 16.45: Délutáni zene. 15.40: Kvintett. 21: A népgyásznap hangversenye, rádiózenekar, Peschken Mária énekeivel. 21.55: Bley: Wallenstein, hangjáték Roters zenéjével. — Brunn. 11: Az állástalanok szalonzenekara. 18.30: Népfüvészenekar, Knoch-szerzemények. 19: Német óra. Csajkovszkij: Zongoratrió. Utána modern zongoradarabok. — Leipzig. 13: Térzene Münchenből. 17: A drezdai fülharmonikusok játéka. 19.40: Hangverseny. — Milano. 16.30: Lemezek. 18: Hangverseny. 20.15: Lemezek. 20.45: Lemezek. — Pozsony. 10: Simon J. hegedű, Macudzinskiné zongorázik. 19.15: Magyar óra. Antalffy: A jövő hét zenei műsora. 19.25: Goldmarck: Hegedű- és zongoraszonáta (hegedű: Vivary V., zongora: Sedl Paula). — Prága. 12: Lemezek. 12.05: Szalonzenekar. 13.10: Lemezek. 18.25: Nebuska József fuvolázik. 20: Lemezek. 20.30: Vesely F. énekesnő cigánydalokat ad elő. 21.30: Kaspar: Paganini, nyolc hangjelent. 23: Lemezek. 23.40: Smetana: Dalkor, részletek. — Róma. 17.30: Lemezek. Sport. 18: Szimfonikus hangverseny az Augusteóbból. A szünetben sportcsevegés. 21.45: Paganini születése 150. évfordulójának ünnepi hangversenye. — Varsó. 13.10: A fülharmonikusok hangversenye. 15.35: Kivánságlemezek. 16.20: Szalonzenekar. 17.30: Szigeti József lemezei. 18.15: Vilnai táncok és dalok. 22.15: Vidám est. 23.25: Táncczene.

HÉTFŐ, FEBRUÁR 26.

Bucuresti. 13: Lemezek. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Rádiózenekar. 19.15: Rádiózenekar. 20.20: Lemezek. 21: Szarvas-vonós-négyes. Kamarazene. 21.45:

Roma Mia operett-dalokat énekel. 22.15: Manoliu Gy. hegedül. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Hanglemezek. 1: Déli harangszó. 1.05: Lakatos Gyula és Vince cigányzenekara. 2.30: Balázs Béla szalonzenekara. 4.30: A rádió diákfelőrája. „Kufstein női foglya”. (Teleki Blanka). 5: Asszonyok tanácsadója. 6: „A saját magyartalanságai”. Halász Gyula előadása. 6.30: Kálmán Mária hegedül, zongorán kíséri Polgár Tibor. 7: Német nyelvoktatás. 7.30: Hanglemezek. 8: „Modern élet”. Nagy Endre csevegése. 8.25: Az Operaház előadásának közvetítése. Verdi: „Aida”. Dalmi 4 felvonásban. 12: Közvetítés a Hungária-száhó étterméből. Bécs. 13: Lemezek. 18.20: Hietler Károly (bariton) Loewe-balladákat énekel. 20.15: Rádiózenekar. 21.30: Népszerű zene Svájcban. 22.50: Schütz Ferenc Bach műveket orgonázik. 23.20: Rádiózenekar. — Berlin. 14: Operaszemle lemezek. Hüsck-lemezek. 17: Szórakoztató zene. 18.30: Jöhl Oszkár bariton. 21.10: Kis rádiózenekar. 22.35: Rádiózenekar. 23.20: Schubert: Adagio és rondo. — Kassa. 13.30: Lemezek. 13.30: Rádiózenekar. 17: Lemezek. 17.30: Rádiózenekar. 18.30: Magyar óra. 19: Lemezek. — Leipzig. 14.10: Új lemezek. 16.10: Szoprán-dalok. 17: Szórakoztató zene. 18.45: Tánccok és dalok öt évszázadból. Kamaratrió. 22: Kochat: A Würthi-tónál, 1 felvonásos dalkjáték. 23.45: Közjáték. Utána: Ejjeli hangverseny. — Milano. 18.10: Lemezek. 20.30: Lemezek. 21: Lemezek. 21.40: Reklámhangverseny. 22.40: Egyfelvonásos viglák. Utána lemezek. — Pozsony. 13.20: Lemezek. 17: Rádiózenekar. 18: Popov Szlavko bolgár csellóművész játéka. 18.50: Lemezek. 19.15: Magyar óra. — Stockholm. 20.30: Rádiózenekar szólistákkal. Utána: A Budapesti-trió Götteborgból. — Svájc. Aleman adó. 17: A rádió-négyes és Niemann Erna hárfaművész nő kamarazeneje. 18: Cordy Klára (szoprán) énekel. 18.30: Szórakoztató zene. 19: Orosz zene lemezek. 21: Népszerű svájc zene. — Varsó. 13: Jazz. 16.55: Szalonzene lemezek. 18.15: Lewiecki Pál zongorázik. 19.20: Könnyű zene. 21.02: A független Lengyelország zenéje c. ciklus XVIII. estje. 22.30: Könnyű zene. 23: Érdekes könnyű lemezek. 23.20: Kávéházi tánczene.

KEDD, FEBRUÁR 27.

Bucuresti. 13: Lemezek. 14.15: Könnyű lemezek. 18: Délutáni zene. 20.20: Lemezek. 21: Helta Aida ária, estje a rádiózenekar kíséretével. 21.20: A rádió szimfonikus zenekara. 22: Felolvasás Romániáról. 22.15: Brahms: I. szimfónia. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Hanglemezek. 1: Déli harangszó. 1.05: Akom Lajos vokálkvintettje. 2.30: Az 1. honvédegyalozred zenekara. 5: Csengery Honka meséi. 6: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 7.10: Francia nyelvoktatás. 7.40: Roosz Emil zenekara a New-York-kávéházból. 8.15: Munkásfelőrá. 8.45: Tarnay-émlőest. 10: Hírek. 10.20: Toll Árpád és Jancsi cigányzenekara. 11.05: Hanglemezek. 12: Horváth Loránd dr. angolnyelvű előadása. 12.20: A Mándits-jazz műsora, Szántó Gy. énekszámával. — Bécs. 11.20: Iskolai rádió. 13: Lemezek. 16.50: Gyermekekre dalokkal. 18.05: Strankmüller Márta (szoprán) énekel. Utána Tröster Teréz zongorázik. 20.30: Flotow: Mártha, 4 felvonásos opera. 23.20: Rádiózenekar. — Berlin. 12.30—14: Szólisták hangversenye. 14: Liszt zongoraművei lemezek. 15.35: Három Strauss-keringő. 17: Szórakoztató zene. 21.10: Paganini: I. hegedűverseny (Szentgyörgyi-lemez). 22.15: Kis rádiózenekar. Utána: Táncczene. — Kassa. 12.30: Lemezek. 13.30: Rádiózenekar. 17: Lemezek. 17.30: A 14. gyalozred zenekara. 22.30: Rádiózenekar. — Leipzig. 13: Szórakoztató zene. 16.10: Wüsthoff zongoraművész játéka. 22: Új olasz zene. 23.25: Közjáték. Utána: Ejjeli hangverseny. — Milano. 18.10: Könnyű lemezek. 20.30: Lemezek. 21: Lemezek. 21.40: Ének- és hangszer-verseny. 23: Kamarazene. — Pozsony. 12.05: Orgonajáték a Metropol-moziból. 12.35: Lemezek. 18: Kamarazene. 22: A rádió szimfonikus zenekara. — Prága. 11.05: Lemezek. 13.10: Lemezek. 20: Lemezek. 20.35: Fuvószenekar. — Stockholm. 19: Szórakoztató est. 21: Puccini: Bohémélet, opera a Királyi Operaházból. Utána: Lemezek. — Svájc. Aleman. 17: Romand adó. 19: Lemezek. 20.20: Tessini-népdalok lemezek. 21.15: A baseli kamarazene-társaság hangversenye. — Varsó. 13.05: Táncclemezek. 13.35: Beethoven: Csellóverseny, lemezek.

## Az „Aradi Közlöny” Bucurestiben a következő újságkioszkokban kapható:

„Hotel Stanescu”-val szemben (Str. Regalan.) Calea Victoriei. Picadilly-kávéházzal szemben. Calea Victoriei és Boulevardul Academie mindkét sarkán.

„Athene Palace” szállodával szemben levő sarkokában.

„Grand Hotel”-tel szemben, a főposta sarkán.

## KÖNYVEK

Jellege: „Gyilkosság”. Dorothy Sayers regénye. Ez a könyv nem fukarkodik az izgalmas témákkal: a gyilkosok keretében végigszángid velünk London egész világi életén, palotákban és lebujszókban egyaránt, ahol a kokain az ur. Emellett pedig bemutatja a földfeletti Londont is, kavargó üzleti életével, nyársolgáraiival, sznobjaival, fényűzésével és nyomorával. Gazdagabb, izgalmasabb, fordulatosabb detektívregényt nem igen olvashatunk ennél a könyvnél, amely mellett egy elsőrendű író pompás alakjaival népes. Lord Bredon, a műkedvelő detektív, aki a regény dus forgatagának középpontjában áll, hamarosan kedves alakja lesz a magyar olvasóknak. Ajánljuk ezt a pompás könyvet a jó detektívregények kedvelőinek figyelmébe. 28 lej minden könyvkereskedésben, vagy ahol nincs, Lepagenál: Cluj. Kérje az Atheneum-sorozatokat jegyzékét.

Török Sándor: „És ezalatt itthon”. Az 1933. évi Baumgarten-jutalom nyertese: Török Sándor egy új és nagy regénnyel lép az olvasóközönség elé. Érdekes meserövidés, az élet és az emberek akapos ismerete, lélektani és társadalmi összefüggések komoly megvilágítása és ügyes kifejezése jellemzik az új regényt, amely az ifjú nemzedék irodalmi termelésében igen komoly helyet igényel. A kétkötetes regény 450 oldalon a Frankin Társulat propaganda-kiallításában 144 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj. Kérje a Frankin-újdonságok jegyzékét.

Sherwood Anderson: „Tar”. A világhírű krónika legérdekesebb regénye, amely 275 oldalon, fehér papíron az Atheneum 15 lejes regénysorozatában jelent meg. (A sorozat korábbi számai: I. Smejov; A pincér. Julien Green; Adrienne. Boier: Nagy éhség) kapható minden könyvkereskedésben, ahol nincs, Lepagenál: Cluj.

Bernard Shaw: Vissza Matuzsálemhez. A nagy angol írónak ez a könyve volt az, amely annakidején osztatlan világsikert aratott. Az emberiség egész kultúr-történetén vezet végig az író, akiben csodálatos harmoniában egyesül a filozófus, a meserövidés virtuóza, a kritika és a szatíra mestere és a lélekbarvár. Nem fér kétség ahhoz, hogy Bernard Shaw művei és ezek között első sorban a „Vissza Matuzsálemhez” a világirodalom örök kincse marad. A mű korábban 336 lej volt, most pompás vászonkötésben, propaganda-kiadásban 450 oldalon 90 lej minden könyvkereskedésben vagy ahol nincs, Lepagenál: Cluj.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS  
felel.

## NYILTÉR.

E rovat alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget.

### Köszönetnyilvánítás.

Üszinte köszönetemet fogadják mindazok a jóbarátok, testületek, akik részvétükkel enyhíteni próbálták nagy fájdalmamat férjemnek az élok közül való elköltözése alkalmával.

770

Goldiş V. Elena.

### Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, akik felejthetetlen drága halottunk

## Ordelt Lászlóné

temetésén megjelentek, ravatalára virágot helyeztek, koszorúmegváltást eszközöltek, részvétükkel nagy fájdalmunkat enyhíteni igyekeztek, ezuton monduk hálás köszönetet.

771

Ordelt- és Zsedely-család.

**HATSCHÉK**

Ingatlanforgalmi irodája Str. Eminescu 2 szám, I emelet (Lakás ugyanott.)  
Előnyös ingatlanajánlatai

1. Betegséggyógytér emeleten, 4x3, 1x2, 1x1 szobás, részben parkettás, fürdőszobás, esslingeni redőnyök, nagy uccai front, 92.000 hozam, 800.000.

2. Vasút táján emeleten, nagy bérház, 120 000 hozam, 760.000.

3. Főúton kétemeletes, 6 lakásos, modern (2, 3 és 4 szobások, parkettás, fürdőszobások) üzlethelyiségekkel, jó hozam, 2.100.000

4. Iparosok kulturházához közel emeleten, jókarban, 3x3, 1x1 szobás, fürdőszobákkal, parkirozott udvar, 750.000.

5. Központban 2x4, 1x2, 1x1 szobás, fürdőszobákkal, 700.000.

6. Püspöki palota táján 6 bérlemény, 2 és 3 szobás lakásokkal, részben fürdőszobás, 72.000 hozam, 500.000

7. Seminariumhoz közel két uccára nyíló, 7 bérleménye, 3, 2 és 1 szobások, részben fürdőszobahelyiségekkel, városi víz, 50 000 hozam, 425.000.

8. Eminescu-uccához közel magastűzszintes, jókarban, 4 szobás, fürdőszobás szárnyas ajtó, esslingeni redőnyök, 2x1 szobás, aléptmény, parkirozott udvar, 450.000

9. Ref. templomhoz közel 1x3 szobás, elő, fürdőszobás, 1x2, 4x1 szobás, 300 ezer.

10. Szerb-palota táján adómentes, 2x3 szobás, elő, fürdőszobákkal, cserép kályhák, esslingeni redőnyök, szárnyas ajtó, 460.000.

11. Rendőrség közelében fizetéses sarokház, 10 bérleménnyel, 420 000.

12. Belvárosban 2x2 szobás, mely 4-5 szobássá átalakítható, továbbá 1x1 szobás, az egész ház alapincézve, városi víz, Shone, alkalmi árban, 150.000.

13. Belvárosban 1x3 szobás, elő, fürdőszobás, 1x1 szobás, előszobás, városi víz, 180.000

14. Cogalniceanu-ucca közelében 4 szobás, előszobás, cserépkályhával, 2 lakással is átalakítható, 180.000.

15. Villamos állomáshoz közel adómentes, 3 szobás, üvegezett folyosó, cemen. tetett padlással, gyümölcsös, alkalmi árban, 180.000 Átvehető 130.000 készpénz zel.

16. Seminarium táján 4 kis lakással, 55.000.

17. Gátban 2 szobás, téglából épült, 25.000.

18. Cogalniceanu-uccához közel 2x1 szobás, telekárban, 35 000

19. Piac közelében 1x3, 1x2, 1x1 szobás, teljesen alapincézve, városi víz, parkirozott udvar, 320.000.

20. Szerb templom táján adómentes, 2 szobás, előszobás, cserépkályha, esslingeni redőnyök, 125 000.

21. Marasesti-ucca táján adómentes, 2 szobás, előszobás, fürdőszobahelyiségekkel, esslingeni redőnyök, 170.000.

22. Gör. keleti templomhoz közel 2x1 szobás, előszobával, külön 1 szoba, 90 000.

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletes házak (50.000-tól 5 millióig) telkek, földek, stb. eladására vannak megbízásaim.

Pénzkölcsönöket aradi ingatlanokra, elsőhelyi betáblázásra folyósítottak

**OKTATÁS**

KÜLFÖLDI végzettségű pedagógus idegen nyelveket (román is) tanít, valamint középiskolai diákokat előkészít jutányos áron. Cím az Aradi Közlöny kiadásában 754

**ÜZLETEK**

ELSŐRANGU kalapszalonnával és berendezéssel együtt, előnyösen átadó. Cím az Aradi Közlöny kiadásában. 787

Perfekt angol szabónő ruhaszalonná nyitáshoz **társat keres** aki a francia munkában elsőrendű gyakorlattal bír és némi készpénzzel is rendelkezik. — Ajánlatok az Aradi Közlöny kiadásában. 590

**DIANA-fürdő**

ujjonnan berendezve, lezártított árakkal, elsőrendű kiszolgálás, nyitva egész nap, sófürdő, masszázsa, tyukszemvágás, szakszerű testápolás. Szíves pártfogást kér a **Fürdőigazgatóság**. 4271

**APRÓ HIRDETÉSEK.**

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk, Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

**ALKALMAZÁS.**

PERFEKT főző mindenek-szakácsnő és szobaleány azonnalra fölvetetik. Angelgyógytár, P. Catedralei No. 16. 739

Fizetőleányokat felvesz Hacker Salon, Str. Marasesti 1. Jelenkezni vasárnap délelőtt. 789

KERBSEK román és magyarul beszélő inást fűszerüzletbe. Weissberger, Gurahont. 741

ÜGYNÖK helyben és környéken, fűszer-szakmában jól bevezetve, azonnalra fölvetetik. „Megbízható” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatala. 782

JÓ bizonyítványokkal rendelkező, perfektül főző, középkorú gazdasszonyt keresek falura. Cím Monasz Gyuláné, Clopodia, Jud. Timis. 758

**25 évig** a keményfeszakmában volt, ma 42 éves, munkaszerető fahivatalnok, 100—120.000 lej részben kp. garanciával, állást keres. Megkereséseket „Perfekt román-magyar” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába. 756

**Helybeli iparvállalat keres** mielőbbi belépésre fiatalabb, perfekt magyar-német levelező könyvelőt, **esetleg könyvelőnőt.** Ajánlatokat kérünk „Megbízható munkaerő jellege alatt az Aradi Közlöny kiadóhivatalába. 726

**LAKÁS.**

KIADO két három és négyszobás modern lakás melékhelyiségekkel, egy üzlethelyiség. Str. Marasesti No. 1. 781

**Bulv. Reg. Ferdinand 54. sz. a.** kiadó egy modern 5 szobás, parkettás, nyalos, fürdőszobás, balkonos uccai lakás, esetleg egy 4 szobás és egy 8 szobás. U. o. egy rövd. daru üzlethelyiség. Érdeklődni a házesternél. 786

HÁROMSZOBÁS modern magánház kerttel kiadó. Varga villanyszerelő üzlet Str. Alexandri 1. 768

VARRODÁNAK két világos üres szobát különbejárattal vagy kétszobás lakást központban azonnalra keresek Címet az Aradi Közlöny kiadásában kérem leadni. 769

KISEBB négyszobás magánház májustól kiadó Str. Nicu Filipescu 33. alatt. 772

HÁROMSZOBÁS földszinti és I. emeleti lakás kiadó Str. Ciosca 12. sz. 773

**3 és 4 szobás modern uccai lakás,**  
**3 szobás modern udvari lakás** 767  
**központi fűtéssel,**  
**május 1-re kiadó.**  
Arad-ceanád: gazdasági takarékpénztár Bu. av. Regele Ferdinand I., 5. szám.

**Adóbonokért** napi 123 arályamon felül árusít butort, Garai butorüzlet P. Avram Iancu 15. 100

HATSZOBÁS urilakás május 1-re kiadó Str. Gheorghe Popa 9. 580

**Hat és háromszobás**

**modern földszintes lakás,**  
**május 1-re kiadó.**  
**Piata Luther No. 1. 775**

**VÉTEL ÉS ELADÁS.**

LAPTE BÁTUT, tejszín, tejföl, tea-va naponta kapható a Színházi Büfében, a színház hátsó bejáratánál. 703

KOMPLETT fűszerüzlet berendezés olcsó áron eladó Str. Marasesti 28. 573

ELADÓ 30 000 drb. karófa 7 sukos. Cím Kriszta Teofil, Zám. 684

FAJTISZTA PEDIGRÉS 3 drb simaszőrű, vörös kan tascó, 1 fekete és 1 vörös egyéves törpe railer-nőstény, 4 drb fehér-fekete foltos dán dogge, szuka, eladó, Gyarmathy, Hotel Central, 29-es szoba Arad. 765

ELADÓ szép modern dió ebédlő, téli háló, perzsaszőnyegek. Gyapjúfonál perzsaszőnyeg csomózásához nagyon szép gyári sodrású állandóan kapható, továbbá vitrintárgyak, világos hálósobák, cselló, zongorák. Zálogtárgyakra a legmagasabb kölcsönt a velünk összekötésben álló temesvári zálogház folyósít KERESÜNK sürgősen arany, ezüst, bronz, porcellán tárgyakat, szőnyegeket, modern ebédlőt és hálót „ARS” bizom. üzlet Str. Eminescu 30. Ortutay-palota.

EGY jóhangu Partitart-zongora és egy mahagoni ebédlő berendezés, meg két Phönix-pálma eladó vagy bérbeadó. — Cím Bul. Reg. Maria 9. házfelügyelőnél. 776

**Szép dió-hálósobák**

jután és áron kaphatók a termelőnél, míg a készlet tart. Str. Alexandru Gavra No. 22. 785

Gyári ebédlőszőnyeg, perzsaszőnyegek, arany és ezüst tárgyak, antik komód, kredenc, égy és szalon, kis asztalkák, gyönyörű vázák, Nyíl és Romek és egyéb festmények, fali vitrinek, sakk, gobelinek, férfi kabát és ruhák, női bundák, szőrmék, uri szoba, ebédlő, háló, szalonberendezések, márkás zongorák stb. eladók, SALGONE bizom. üzlete. Str. Horia 1., Neuman-palota. 1000

NAGY KIARUSÍTÁS A COMISIOBAN. Garnitúrák párnázott 500 lejtől kezdve, íróasztal 500 lej, csillárok 300-tól, komplett ebédlő 3500, otománok 750, toalette tükrök 500 lej, előszoba falak 450-től, kőszőrmatraccok 300 lej darabja, rézárnyak, függönyök 2 ablakra, prima brokát 1350, konyhabutorok 800 lej, egyes szekrények 580 lej, ebédlőszőnyegek, valók és gyári. Singer varrógépek 1200-tól, hálósobák 2900-tól, álló lámpa stb. Aranyat legmagasabb áron veszünk. Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általunk képviselt temesvári zálogház folyósítja. Meghosszabbításokat legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz. üzlet Bul. Reg. Maria 13., Dácia kávéház mellett.

TISZTA MOSOTT RONGYOL gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

**Haász**

Ingatlanforgalmi iroda  
Arad, Str. Eminescu 20—22.  
szám.

**OLCSÓ INGATLANAJANLATAI:**

Városháza közelében szép emeletes ház scuterénnel, 4 drb. parkettás, fürdőszobás lakással előnyös árban.

Piactérhez egészen közel 3 uccára nyíló sarokház 8 lakással, Shonne csatornázással, 600.000

Belváros centrumában kétemeletes 8 drb. parkettás, fürdőszobás lakással, értékes nagy telekkel, 1.550.000

Belvárosban adómentes szép ház 2 szobás, előszobás lakással, 280.000.

Str. Cogalniceanuban magánház 3 szobás lakással, parkirozott udvarral, 220 ezer

Szerb-palotához egészen közel, aszfaltozott uccában, jó ház 2x2 szobás lakással, kerttel, 240.000.

Legforgalmasabb főútvonal mentén új ház 10 lakással, 2 üzlettel, 860 000.

Piata Cetatea-Vechen, valamint a Str. Mocioni és Str. Vladimirescuban több telek előnyös árban.

Str. Mocioni közelében szép földszintes, alapincézett ház 4 szobás, fürdőszobás lakással, esslingeni-rollok ablakokkal 325.000.

Piata A Iancuhoz egészen közel masszív, emeletes ház 4 drb. lakással, fürdőszobákkal, 950.000.

Piactérhez egészen közel 12 lakásos masszív emeletes ház, 12 bérleménnyel, 15 százalékos jövedelemmel, 850 000.

Főtéren kétemeletes 16 bérleménnyel, 15 százalékos jövedelemmel, 2.800 000.

Str. Horia közelében szép emeletes ház 5 lakással, fürdőszobákkal, 1.200.000

6 ház nagyforgalmu fűszerüzlettel, kocsmával és lakással 100—150—250—350.000

Ezenkívül a főtéren és a város összes uccáiban bér-, magánházak, villák 100 ezer lejtől 6 millió lejes árakkal. Arad határában szántóföldek eladók.

Pénzkölcsönöket betáblázásra folyósítottak. 763

**Varrás és szabásati tanfolyamot**

477

kezdek, a legújabb párizsi divat szerint tanítok. Gyorsan és pontosan elsajátítható olcsó áron. — Beiratkozni lehet d. e. 9—12-ig és d. u. 3—5-ig Szerb-palota, II-ik kapu, II. e., ajtó 20.

**INGATLAN.****Belvárosban háztelket keresek**

Ajánlatokat „Belváros” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 774

Egy modern 8 járatú szisztematikus magasorló

**MALOM**

50 lóerős Deutz Dieselmotor meghajtással, ürlőteljesítmény napi 7000 kg 30 va. gont befogadó terményraktárral közvetlenül a Timisoara-Sannicolaul-Marei vasútvonal és országút mellett jó helyi és vidéki vevőkörrel, elsőrangú bánáti buzavidéken haláleset miatt

**örökaron eladó,**

a hozzátartozó irodai és gazdasági épületekkel és 3 családias lakóházzal együtt Fenti malommal egybeépítve és cca 5300 m<sup>2</sup> területen fekszik egy 800—1000 sertés befogadóképességgel bíró modern ipari sertéshizlalda, vasbeton válaszfalak, etetővályuk és fürdőkkel, vízvezetékkel, saját hidmérleggel és vasuti rakodóval.

Ezen komplexumnak ára Lei 1.500.000 készpénzben és az bármikor megtekinthető Szladek-féle Motormalomnál, Biled (Jud. Torontal).

A malom közvetlen szomszédságában álló 4 szobás urilak melékhelyiségekkel szintén eladó.

Írásbeli ajánlatok Ing. A. Szladek, Lugoj, Str. Regele Ferdinand No. 16. címre intézendők. Részletes felvilágosítások és leltár ugyancsak itt szerezhetőek be. 662